

Un club de Jiu-Jitsu à Whitehorse P. 9

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 2 • 1 \$ Numéro de convention : 40610510

vendredi 25 janvier 2002



(Whitehorse) - Ils sont venus par centaines, le dimanche 13 janvier, pour assister à la cérémonie de signature des ententes sur l'autonomie gouvernementale et la revendication territoriale du Conseil autochtone Ta'an Kwäch'än. Le ton était à la fête, au partage et à la bonne humeur.

La cérémonie a été habilement animée par le Chef Bob Charlie. Il a assuré avec beaucoup d'humour le lien entre la série de discours officiels de l'événement. Tour à tour les invités ont pris la parole. Ainsi le président du Conseil Ta'an Kwäch'än, John Burdek a rappelé le geste posé par le Chef Jim Boss : il y a cent ans, celui-ci écrivait au roi d'Angleterre pour lui demander de porter attention aux besoins de son peuple.

Suite page 2

SOMMAIRE

Éditorial

Une occasion de célébrer

Résultats du recensement

Page Bicolo

Horaire-télé

Et les rapides

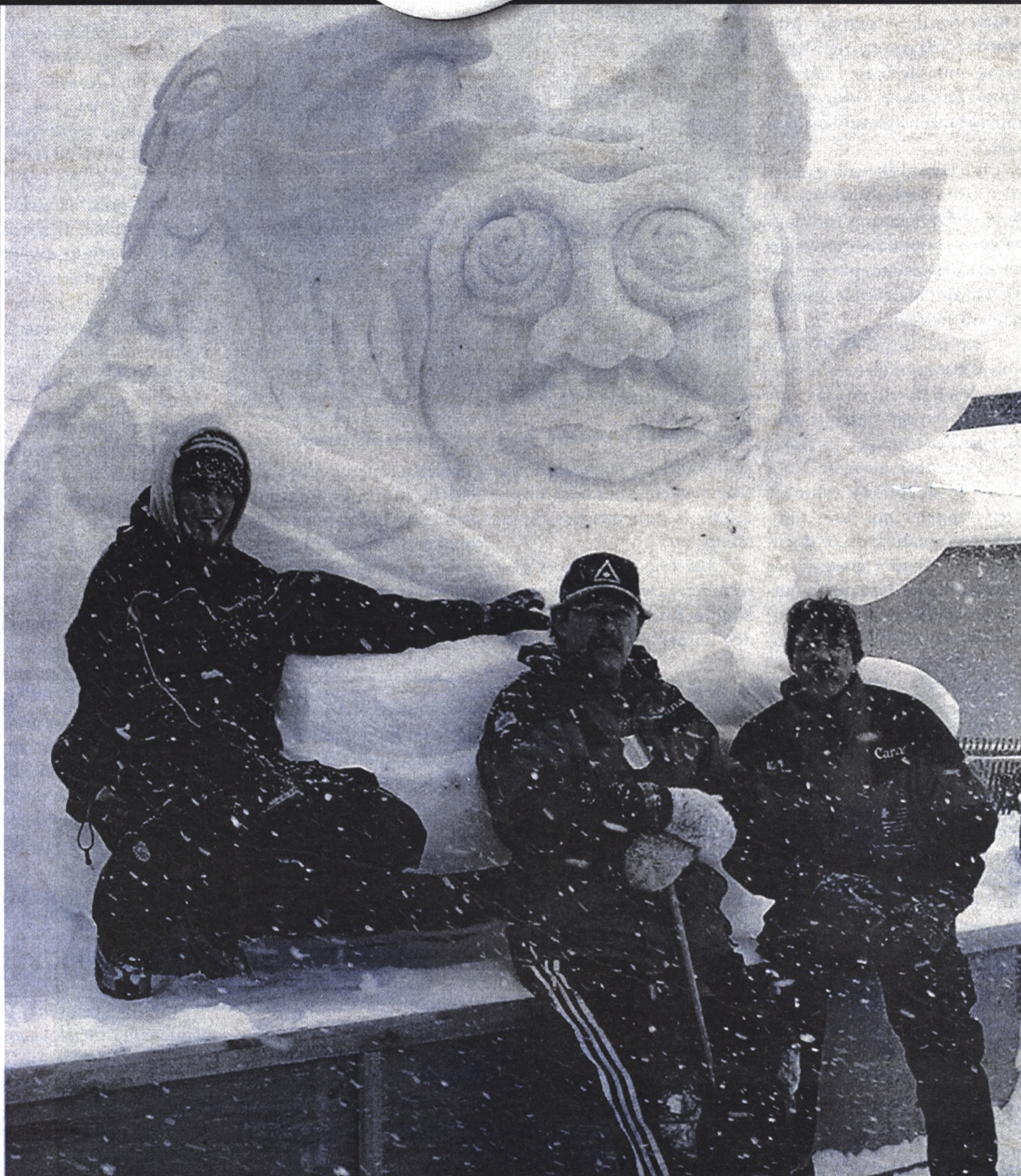


Photo : Marie-Hélène Comeau

Gisli Balzer, Michael Lane et Donald Watt prennent un repos bien mérité après avoir bravé la neige... pour compléter une sculpture sur neige près du café Midnight Sun, le dimanche 20 janvier. Les trois artistes représenteront le Canada à Québec (Voir article page 14).

Passeport s'il-vous-plaît! p. 15

Une cérémonie historique émouvante

100 ans plus tard

(Suite de la page 1) «Nous sommes Ta'an Kwäch'än ; les gens du lac Laberge. C'est incroyable que nous soyons tous ici, 100 ans plus tard grâce à Jim Boss. Je l'imagine écrivant sa lettre au roi Henri VII en ce 13 janvier 1902. Ça devait être une journée noire d'hiver où il faisait froid, a souligné John Burdek. Maintenant c'est à notre tour de bâtir l'héritage qu'on va laisser à nos petits-enfants qui naîtront dans cent ans. »

Le Grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, Ed Schultz s'est voulu rassurant pour ceux qui avaient encore des craintes par rapport à cette entente avec le gouvernement fédéral.

«Je mentirais si je disais que je comprends tous les détails de ce document. Malgré tout, je persiste à dire que nous devons l'encourager et cesser d'en avoir peur, a-t-il dit. Nous avons le devoir de toujours nous rappeler qui nous sommes. La signature de ce document ne changera jamais notre identité. Ça ne fera que modifier nos relations avec les gouvernements fédéral et territo-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Linda Harvey a célébré dans ses vêtements traditionnels.

Seules les mains du Créateur peuvent nous faire disparaître et non pas des documents. »

La série de discours s'est terminée avec l'allocution de Nicole Kuster représentante des jeunes Ta'an Kwäch'än.

Nicole est la petite-fille d'Elijah Smith, pionnier yukonnais dans les revendications autochtones et d'Irene Smith qui lui a enseigné l'importance des traditions et des revendications territoriales.

«Dite-nous quoi faire et

son ministère. Il m'assure aussi, «après en avoir discuté avec les hauts fonctionnaires du ministère, qu'à l'avenir ils se feraient un point d'honneur d'éviter ce genre d'écart.»

Comme article, j'aurais pu l'écrire moi-même mais ce n'était pas le genre d'approche que je préconisais. C'est pour cela que j'ai contacté l'Aurore boréale, pour le faire positivement sans mettre dans l'embaras qui que ce soit. Comme journal communautaire, l'Aurore boréale se doit d'agir pour le bien commun autant des organismes que des individus.

J'ai déjà collaboré dans le passé avec l'Aurore boréale pour des révisions d'articles. Je suppose qu'on a voulu me remercier.

Je ne sais trop ce que madame Girard a essayé de prouver. Elle aurait voulu me faire du tort qu'elle n'aurait pas mieux réussi!

Gilles Bédard
Whitehorse

nous allons peut-être écouter. Montrez-nous quoi faire et nous allons peut-être nous souvenir. Si vous nous impliquez dans vos démarches, nous allons assurément apprendre, a-t-elle rappelé au Conseil Ta'an Kwäch'än.»

Plus tard en conférence de presse, le chef héritier du Conseil autochtone Ta'an Kwäch'än, Gleen Grady a rappelé le long parcours des revendications territoriales des siens, ces 14 dernières années.

«Si ça n'avait pas été de Jim Boss nous ne serions pas ici aujourd'hui. Beaucoup de gens m'ont inspiré durant cette démarche et certains parmi ceux-ci sont aujourd'hui décédés comme Elijah Smith. J'ai été présent dès le début. Ainsi, 14 ans de ma vie ont été consacrés à cette démarche. J'ai beaucoup appris. Les temps heureux et ceux plus difficiles du processus m'ont permis de devenir une meilleure personne. »

La cérémonie s'est terminée avec un Potlatch. Les tables étaient garnies d'original, de saumon et de bannick. Durant le repas, les gens se sont succédés au micro pour féliciter le Conseil.

En vertu des ententes, le Conseil Ta'an Kwäch'än conservera environ 785 kilomètres carrés de terre et recevra environ 26 millions de dollars en indemnités, moins le rem-

boursement des prêts à la négociation, au cours des 15 prochaines années.

En outre, la Première nation pourra bénéficier d'environ 4,9 millions de dollars provenant du Fonds d'investissement stratégique en matière de développement économique du gouvernement fédéral. Cette somme, à laquelle une Première nation du Yukon a accès pour la première fois, sera consacrée à des projets de développement économique, de formation et d'éducation.

Le Conseil Ta'an Kwäch'än est le huitième des 14 conseils autochtones du Yukon à arriver à une entente avec le gouvernement fédéral.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord, Robert Nault qui assistait à la cérémonie a réaffirmé son optimisme par rapport à la conclusion des autres ententes yukonnaises.

«J'ai été agréablement surpris de constater à quel point depuis mon dernier passage en novembre 2001, les négociations avaient avancé. Je ne crois pas que tout sera signé d'ici la fin de mon mandat en mars 2002, mais la situation n'en demeure pas moins optimiste, a souligné M. Nault. C'est possible qu'en deux mois et demi nous trouvions des solutions créatives afin que les signatures soient complétées. »

Marie-Hélène Comeau

Le courrier

La face cachée du journalisme

J'aimerais apporter des éclaircissements sur l'article signé Cécile Girard dans l'aurore boréale du 11 janvier dernier.

Suite à une première conversation téléphonique avec madame Girard, cet article se voulait une sorte de «reportage-enquête» général ressemblant à l'article paru avant Noël au sujet des services en français à l'hôpital général de Whitehorse, article qui ne ciblait personne en particulier mais qui permettait réfléchir sur la situation sans vraiment accuser personne. Un article positif, quoi!

Madame Girard m'a affirmé que oui, l'aurore boréale faisait de tels reportages.

J'ai été très surpris de voir que l'article était très spécifique, pas du tout ce dont on

avait discuté la première fois. Les diverses réponses des gens en place vont de «... sans commentaire» à «... le gouvernement territorial a versé 600 000\$ pour la construction de l'édifice communautaire...». Ça veut tout dire!

Les fonctionnaires interrogés ne pouvaient tout simplement pas se prononcer sur le sujet. Par contre, la seule personne ayant quelque chose à dire sur le sujet, le ministre de l'Éducation M. Dale Eftoda, n'avait pas retourné l'appel de madame Girard avant l'heure de tombée. Il fallait donc publier (sic).

Pour ce qui est des faits rapportés dans l'article, j'avais déjà contacté le ministre de l'Éducation La même journée que j'ai lu l'article de l'Aurore boréale, j'ai reçu une lettre d'excuses de M. Eftoda dans laquelle il reconnaît l'erreur de

Air North volera direction Sud

(Whitehorse) - C'est maintenant officiel, la compagnie aérienne locale Air North se rendra à Vancouver et en Alberta dès le 1^{er} juin.

Air North planifie pouvoir offrir six vols par semaine dont trois en direction de Vancouver et les trois autres vers Calgary ou Edmonton. Un sondage auprès de la population aurait montré une popularité équivalente envers ces deux villes albertaines. Le choix sera connu sous peu.

La compagnie, rappelons-le, appartient à 30 % aux Premières nations Vuntut Gwitchin de Old Crow. Air

North existe depuis près de 25 ans et dessert Whitehorse, Dawson, Old Crow, Inuvik, Fairbanks et Juneau.

Comme le malheur des uns fait le bonheur des autres, la crise récente du monde aérien permet à Air North de louer deux Boeing 737 à un prix considérablement plus bas qu'à la même époque l'an dernier.

Avec ce projet, Air North prévoit embaucher 28 employés dont des pilotes et des mécaniciens. L'embauche devrait d'ailleurs se faire dans les prochaines semaines.

Marie-Hélène Comeau

Une devise engageante...

Éditorial

La ville de Whitehorse se cherche une devise... Une devise fière et noble qui parlera

des gens et des attraits de la capitale yukonnaise; une devise engageante qui aidera à faire oublier qu'à Whitehorse, ne traverse pas la rue qui veut....

Au cours des trois dernières années, 24 accidents sont survenus au centre-ville impliquant des piétons et des automobiles. Quatorze de ces accidents se sont produits sur la 2^e Avenue! Ces statistiques mettent en lumière plusieurs faits troublants.

Les habitudes de conduite automobile d'un grand nombre de Yukonnais et de Yukonaises sont déplorables, voire dangereuses.

Au x heures de pointe, le centre-ville se transforme quotidiennement en cauchemar. Les gens manquent de patience; endormis, ils se rendent au travail «sur le pilote automatique trop rapide» ou fatigués, ils foncent vers la maison....

Et vogue la galère, au diable les traverses piétonnières! Sur le coin des rues, les piétons attendent que le flot de la circulation s'arrête. Lorsqu'un conducteur courtois s'immobilise, la partie n'est pas gagnée. L'audacieux conducteur se voit dépasser par les événements (lire les voitures furieuses!). Son geste ne fait pas l'unanimité dans le petit matin brumeux. Si les piétons décident de traverser, il leur faudra une bonne dose de jugeotte, de prudence, de courage et d'audace. Car pour franchir les quatre voies de l'artère, il faut que quatre voitures arrêtent. Mais qui hante les trottoirs? Des gens âgés dont le pas ou la vue sont parfois mal assurés; des jeunes mères, les bras encombrés tentant de retenir les bambins ou bambines; des jeunes pressés de retrouver leurs amis; bref des gens de tout acabit qui préfèrent ou doivent marcher. Leur choix ou décision ne devraient pas les condamner au danger!

Certains diront que plusieurs piétons ne respectent pas les règlements, ils traversent un peu partout au gré de leur fantaisie. Une légèreté ou une inconscience bien coûteuse dans certains cas!

Par ailleurs, les traverses piétonnières, qu'elles soient munies de feux clignotants ou pas, donnent trop souvent aux gens une impression de fausse sécurité. Ce n'est pas parce que ça clignote que les voitu-

res vont arrêter! Encore faut-il se souvenir des emplacements des traverses...

Et s'il n'y a pas de clignotants, c'est souvent pire! Lorsque la rue est couverte de neige ou de glace, ce n'est pas évident de savoir que les piétons sont invités à traverser à cet endroit précis. Ce n'est pas évident non plus de freiner, si on est au volant d'une automobile.

On souhaiterait un répit pendant les beaux mois d'été. Mais voilà, les rues sont alors envahies par des touristes qui souvent ne connaissent pas les règlements municipaux. Ou c'est le soleil qui s'en mêle, bernant les automobilistes de ses rayons aveuglants.

Quelles sont les solutions? Les règlements devraient-ils être modifiés? La circulation devrait-elle être plus lente sur certaines rues, routes, chemins et avenues? Devrait-on appliquer des amendes plus sévères, donner des contraventions plus lourdes, voire suspendre des permis, organiser une campagne de sensibilisation d'envergure? Oui!

Ce n'est qu'en réagissant fortement que l'on règlera cette déplorable situation. Il ne faut pas attendre qu'un autre malheureux ou qu'une autre malheureuse se fasse frapper!

Et rappelez-vous, si vous devez traverser la rue... Regardez des deux côtés, trois fois plutôt qu'une!

Cécile Girard



l'aurore boréale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : aureorb@yknnet.yk.ca

Site web : www.ayf.ca/aurore



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Voici le nouveau Conseil des ministres

Communauté

WHITEHORSE – La première ministre Pat Duncan a dévoilé le nom des membres de son nouveau Conseil des ministres, y compris les ministres qui prendront la tête des nouveaux ministères créés en vertu du renouvellement.

«Les personnes nommées aujourd'hui, assistées des sous-ministres nommés plus tôt cette semaine, forment une équipe de direction sur laquelle le gouvernement sait qu'il peut compter», a dit la première ministre. «Je suis persuadée qu'avec la collaboration du personnel qualifié en place dans chacun des ministères nous serons en mesure de répondre aux aspirations des

Yukonnais et des Yukonnoises et de faire en sorte que le Yukon soit le lieu par excellence où vivre, travailler et élever une famille.»

Voici à qui vont les différents portefeuilles : Scott Kent aura la charge du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et celui des Infrastructures ; Dale Eftoda prend la direction du ministère de l'Environnement et celui des Entreprises, du Tourisme et de la Culture ; Pam Buckway prendra les rênes du ministère des Services aux collectivités et sera ministre responsable de la Commission de la fonction publique; Sue Edelman passe



Scott Kent



Pat Duncan



Sue Edelman

au ministère de la Santé et sera également responsable de la Commission de la sécurité et de la santé au travail du Yukon; Cynthia Tucker est nommée

ministre de l'Éducation ; et Jim McLachlan devient ministre de la Justice.

Pour sa part, M^{me} Duncan continuera d'allier à ses fonc-

tions de première ministre celle de ministre des Finances et ministre du Conseil exécutif.

La première ministre a par ailleurs confié un certain nombre d'autres responsabilités ministérielles, dont celles de ministre responsable de la jeunesse à Scott Kent et de ministre responsable de la condition féminine à Sue Edelman. Elle conserve la responsabilité des relations avec les Premières nations.

L'autonomie gouvernementale et la jeunesse autochtone

(Whitehorse) - Le 13 janvier dernier avait lieu la signature historique de l'autonomie gouvernementale du Conseil autochtone Ta'an Kwäch'än. Cette signature célébrait le travail des aînés dans cette lutte identitaire. Mais qu'en est-il au juste des générations futures ?

Les jeunes étaient présents lors de la cérémonie de signature des ententes de revendications territoriales du Conseil Ta'an Kwäch'än. On pouvait les voir ici et là dans la salle. On les avait inclus dans les discours et invités à se prononcer publiquement.

Ainsi Nicole Kuster qui est impliquée au conseil national des jeunes des Premières nations autochtones AFNNYC (Assembly of First Nations National Youth Council) a dit quelques mots durant la cérémonie.

« Mon grand-père Elijah Smith et ma grand-mère Irene Smith m'ont beaucoup enseigné. Ils m'ont montré l'importance de ma tradition, des aînés, des jeunes et des revendications territoriales, a-t-elle affirmé. Je suis heureuse

de constater que les jeunes peuvent travailler ensemble pour un avenir meilleur. Ça va énormément nous aider à nous réapproprier nos traditions. Celles que nos ancêtres désiraient nous transmettre.»

Alanna Suzanne Quock qui étudie présentement à l'Université McGill a reçu de son père, Ray Quock, l'héritage Ta'an Kwäch'än. C'est par la poste qu'elle a eu vent des événements historiques qui s'apprêtaient à avoir lieu.

« Je ne connais pas exactement tous les détails entourant mon statut. Je suis enregistrée avec les Tahltans à Telegraph Creek, mais je sais que je peux transférer à celui des Ta'an



Alanna Quock

Kwachan, même si je n'ai pas le statut de membre entier. Je dois dire que je suis un peu confuse, car je ne sais pas tous ces détails, mais je suis en train de les découvrir et c'est fascinant. D'ailleurs j'écris présentement un travail pour ma classe d'histoire du Canada sur les Ta'an Kwäch'än.»

Cette jeune Yukonnaise de 18 ans admet sans hésitation que la conclusion des ententes a ranimé sa curiosité par

rapport à ses racines autochtones.

«Je pense que cela m'a aidé à commencer à faire des recherches sur mon identité. Je n'ai pas gardé contact avec mes racines depuis la mort de mon père. Avant sa mort c'était déjà difficile de garder ce contact parce que je n'étais pas exactement proche de ce côté de la famille. C'est seulement maintenant que j'ai décidé pour moi-même de trouver mes racines.

Je veux en savoir plus sur l'histoire de mon peuple. Pas seulement sur les Ta'an Kwäch'än, mais également sur les Tahltans et les Tlingits.

Je veux découvrir comment je suis liée à cette culture.»

Alanna voit d'un bon oeil le travail qui s'entame maintenant que les accords sont conclus.

«Je ne suis pas certaine exactement quel sera mon rôle dans le futur du peuple Ta'an Kwäch'än, mais je sais que maintenant je suis vraiment intéressée dans les affaires autochtones et leur avenir.»

Marie-Hélène Comeau



«Idéalement on ne voudrait pas voir les services en français dilués dans la masse, souligne Nicole Dion présidente de l'Association franco-yukonnaise. On maintient notre demande qui stipule que le Bureau des services en français revienne sous la responsabilité du Conseil exécutif du gouvernement territorial.»

Marie-Hélène Comeau

Carole Massé : peintre en bâtiments, menuisière, machiniste et céramiste

Les femmes qui exercent des métiers non traditionnels ne sont pas nombreuses mais elles existent et Carole Massé en fait partie. Carole est aujourd'hui peintre en bâtiments... en plus d'être menuisière, machiniste et céramiste.

«J'ai toujours étudié dans le domaine non traditionnel. Je me suis toujours dit: Pourquoi pas? affirme Carole.

Ça m'a permis d'être une des premières femmes au Québec à prendre le cours de menuiserie. Je savais que j'avais un talent pour la menuiserie et je voulais l'exploiter au maximum, je ne me suis donc pas arrêtée au fait que ce domaine était traditionnellement un domaine d'hommes.»

Carole est Montagnaise (ou Inu) de Pointe-Bleue au Lac Saint-Jean. Elle a connu le Yukon, il y a 17 ans alors qu'elle s'en allait travailler comme machiniste à Inuvik et en forage dans les îles arctiques. Près de six ans plus tard elle revient au Québec où elle complète des cours en con-



Carole Massé, peintre en bâtiment Photo : Marie-Hélène Comeau

Carole a alors décidé de se re-troisser une fois de plus les manches et de faire son certificat en peintre de bâtiment.

Les facteurs économiques de l'époque ne favorisaient tou-

tefois pas ce type de projet. Carole a alors décidé de se re-troisser une fois de plus les manches et de faire son certificat en peintre de bâtiment.

«Mes plans avaient de nouveau changé, souligne-t-elle. J'ai vite réalisé que c'était en choisissant le métier de peintre que j'allais gagner ma vie et m'acheter une terre agricole.»

Car pendant toutes ces années, Carole n'a pas perdu de vue son rêve ultime ; celui d'avoir une ferme, un lieu pour les familles défavorisées.

«C'est mon plus grand rêve, offrir un endroit où les gens pourront se ressourcer. L'énergie qui me motive tous les jours est pour l'accomplissement de ce rêve et pour mes enfants.»

Carole est donc revenue au Yukon, il y a quelques années avec ses pincesaux et rouleaux, son compagnon de vie

Robert et une dose d'énergie incroyable.

Massé Contracting est né et c'est avec son premier contrat, l'auberge Hawkins House Bed and Breakfast, qu'elle a commencé à se faire connaître. Le soutien qu'elle obtient par la suite du Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) lui permet de consolider son entreprise.

«Je suis tombée en amour avec mon métier, souligne Carole. J'adore créer et ce métier me le permet. En plus de la peinture, je fais un peu de plomberie et je construis des meubles aussi. C'est un peu tout ça qui me tient en vie et qui me permet de trouver le meilleur dans toute chose.»

Marie-Hélène Comeau

Pour des ressources locales en périnatalité

Cette petite chronique paraîtra dans les 4 prochains numéros du journal l'Aurore Boréale et présentera des ressources et des nouveautés en matière de périnatalité.



Un mot sur le Programme Mamans et bébés en santé

Le programme en est à ses débuts, mais il offre déjà une multitude de services gratuits et en français aux futurs et nouveaux parents. Dès maintenant, il est possible d'y recevoir des conseils d'une maman-ressource, d'y consulter ou emprunter des livres et des vidéos concernant la maternité et la nutrition et de recevoir une pochette d'informations en français contenant entre autre une liste de sites Web intéressants. De plus, si vous pré-

voyez donner naissance prochainement, nous offrons de l'aide aux relevailles à la maison (préparation de repas, ménage, garde des autres enfants).

Venez visiter notre kiosque d'information durant la Journée nationale de l'Alphabétisation, à la bibliothèque de Whitehorse, entre 13h et 15h.

MOI AUSSI, J'ATTENDS UN ENFANT!

LE GUIDE DU FUTUR PAPA



MOMENTUM

Un goûter gratuit sera servi. Pour des renseignements, communiquez avec Guylaine Levasseur au (867) 668-2636.

Un guide du futur papa

La littérature concernant la grossesse et la maternité abonde dans les librairies. Cependant, presque tous ces livres s'adressent à celle qui porte l'enfant... Qu'en est-il de celui qui supporte celle qui porte? On a tendance à oublier qu'il y a toujours deux personnes qui attendent un enfant. Voici un livre pour lui, le papa en attente, qui traverse la grossesse avec toutes ses attentes et ses inquiétudes. Vous pouvez emprunter ce livre en contactant Guylaine.

Dans un prochain article, nous parlerons des accompagnantes de naissance (Doula).

À bientôt

Guylaine Levasseur

Massé Contracting

- Rénovations
- Peinture
- Tuiles céramiques
- Résidentiel ou commercial
- Intérieur ou extérieur

Soumission gratuite!



CAROLE MASSÉ, propriétaire (867) 333-2857



Le programme canadien de nutrition prénatale MAMANS ET BÉBÉS EN SANTÉ

C'est gratuit et c'est pour vous. . .

Si vous planifiez une grossesse.

Si vous êtes enceinte présentement.

Si vous vous préparez à l'adoption d'un enfant.

Si vous désirez obtenir de l'information en français sur des sujets touchant la périnatalité.

Si vous êtes un futur ou nouveau papa (C'est aussi pour vous!)

Pour plus d'information, rendez-nous visite au Centre de la Francophonie, 302, Strickland, Whitehorse ou parlez-nous au (867) 668-2636 ou à enfant@afy.yk.ca. Une maman-ressource est disponible sur place chaque jeudi, de 9 h à 17 h.

Surveillez nos activités spéciales et la chronique Ressources en périnatalité dans l'Aurore boréale.

Les états généraux se poursuivent

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Comme à tous les ans, à cette période de l'année, les organismes de la communauté francophone élaborent et finalisent leurs projets qui seront présentés à la prochaine table de concertation pour la répartition des fonds de l'entente Canada-communauté. L'AFY ne fait pas exception à cet exercice. Depuis l'imposition de la diligence raisonnable par Patrioine canadien, la préparation de ces documents est beaucoup plus laborieuse et exige de nos personnes-ressources et employeurs un surplus de travail

considérable. Souhaitons donc bon courage à toute cette équipe dynamique !

Évidemment nos dossiers continuent à avancer. Nous suivons de près le *Renouvellement du gouvernement*, du gouvernement du territoire. Nous revendiquons toujours le droit des francophones dans le dossier de la Santé et talonnons le MAINC pour qu'il s'implique dans le développement économique de la communauté francophone. Le «Education Act» et son développement est également à notre programme.

Notre président-sortant, Monsieur Yann Herry, ne chôme pas non plus. Il participe aux réunions du Comité du Jubilé de la Reine d'Angleterre au Yukon, fait des démarches politiques avec la ville pour la visite de représentants de Lancieux en août 2002 et intervient dans le dossier Circompolaire afin de s'assurer que les communautés francophones y soient représentées.

Les états généraux se poursuivent. Après le questionnaire qui a été distribué à tous les bénévoles, ce sera au tour des membres de la communauté franco-yukonnaise à se faire questionner... et je me permets



Pierre Bourbeau

de prendre quelques lignes de cette colonne pour inviter tous les membres de la communauté qui seront contactés à bien vouloir se complaire à cet exercice qui est d'une importance précieuse à l'évolution de nos organismes communautaires. Et si par mégarde vous n'avez pas été contacté, SVP sentez-vous très à l'aise de rejoindre Pierre Bourbeau au Centre de la francophonie parce que, soyons réalistes, il sera très difficile d'entrer en contact avec chacun des membres de notre belle communauté francophone ! Sur ces mots...bien le bonjour !

Nicole Dion

Présidente

De nouvelles figures à l'Association franco-yukonnaise

L'Association franco-yukonnaise a deux nouvelles employées. Il s'agit de Sandra St-Laurent et de Denise Sauvé. En plus de retrouver Sandra au sein de la coordination du groupe de femmes les EssentiElles, on pourra la voir également aux commandes des produits culturels de l'AFY. Elle

commandera et commentera les nouveaux films que recevra l'AFY au plus grand bonheur de tous.

Denise pour sa part assurera la coordination du projet E-Biz for Small-Biz. La tâche principale de Denise est de monter des ateliers d'affaires sur le ciberc commerce pour les

petites entreprises du Yukon. Ainsi en mars prochain aura lieu à Whitehorse un atelier d'une fin de semaine sur le sujet. Il sera suivi d'une série d'ateliers qui seront donnés à Dawson, Faro, Haines Junction et Watson Lake.

Marie-Hélène Comeau



Sandra St-Laurent et Denise Sauvé

Photo : Marie-Hélène Comeau



Tannées de jouer au bridge?

Venez faire du bénévolat à la Cabane à sucre du Rendezvous...

Des heures de plaisir avec les amis et les copines!

Renseignements : Edith au 668-2663

PREPARATION À L'EMPLOI

Prendre sa carrière en main

Programme conçu spécialement pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone.

- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Gestion du temps et du stress
- Techniques d'entrevue
- Simulations d'entrevues filmées en français et en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

Formatrice : Florine LeBlanc
Dates : 28 janvier au 8 février

Ateliers de groupe de 9 h 30 à 12 h 30. Après-midi consacrés à des activités individuelles d'intégration selon les besoins de chaque participant.

GRATUIT pour les personnes admissibles

Lieu : Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Renseignements, Danièle au 668-2663, poste 223



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Une occasion de célébrer la joie de lire le 27 janvier

La Journée de l'alphabétisation familiale, qui a lieu à l'échelle nationale depuis 1999, est une très bonne occasion de venir célébrer vos bonnes habitudes de lecture et d'en développer de nouvelles. Des chansonnettes, un conte, des marionnettes et une chasse aux trésors feront partie du programme, en plus de nombreux prix offerts par l'Association franco-yukonnaise et le SOFA ainsi qu'une collation nutritive offerte par le Programme canadien de nutrition prénatale. Le tout se déroulera le dimanche 27 janvier de 13 h à 15 h à la bibliothèque publique de Whitehorse, dans la salle de conférence numéro 1.

En attendant, voici quelques trucs à pratiquer en famille :

- Pour les parents :
- acquérir le niveau nécessaire à l'aide des devoirs
 - lire une histoire par jour à son enfant
 - lui laisser le temps d'écrire la liste d'épicerie

Info : Isabelle Frenette, responsable en alphabétisation. 668-2663, poste 228 ou isabelle.frenette@sofayukon.com

APPEL D'OFFRES

ÉLECTRICIEN

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un électricien commercial qualifié et certifié pour assurer la rénovation électrique sur appel.

PLOMBIER

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un plombier commercial qualifié et certifié pour assurer la rénovation de plomberie sur appel.

Si l'une ou l'autre de ces offres vous intéresse, faites-nous parvenir une lettre décrivant vos certifications, vos tarifs (temps et pièces) et vos coordonnées le plus rapidement possible.

Pour tout autre détail relatif à cet appel d'offres, vous pouvez vous adresser à Dominique Pépin-Filion, au (867) 667-2663 ou dominiquepf@afy.yk.ca



Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland,
Whitehorse, Yukon
Y1A2K1

- l'encourager à participer à un concours littéraire
- l'amener à la bibliothèque une fois par semaine
- lui faire écouter des livres-cassettes, à défaut de lire soi-même
- lui montrer l'exemple en lisant soi-même
- lui offrir un abonnement à une revue « cool »
- cuisiner ensemble des recettes simples
- prévoir un budget pour l'achat de livres
- limiter le temps passé à regarder la télévision
- installer un coin de lecture dans la maison

POUR LES ENFANTS :

- fais la lecture à une grand-mère (la tienne ou empruntée)
- aide tes parents à naviguer sur Internet
- écris des cartes de souhaits pour tes amis, tes parents

- au lieu de regarder la télévision, regarde des bandes dessinées, des revues de photos, des revues sur les animaux
- décore ton coin de lecture à ton goût, tu y seras bien



Les activités de la Journée de l'alphabétisation familiale à la bibliothèque publique de Whitehorse

Le samedi 26 janvier et le dimanche 27 janvier, faites équipe avec vos enfants, passez à la bibliothèque publique de Whitehorse et participez aux activités organisées à l'occasion de la **Journée de l'alphabétisation familiale**. Les activités en français auront lieu le dimanche 27 janvier, de 13 heures à 15 heures : contes, théâtre de marionnettes, jeu de bingo et tirages. Du plaisir pour toute la famille! Téléphonnez à la bibliothèque, au 667-5239, pour obtenir de plus amples renseignements.

Profitez de votre visite à la bibliothèque pour jeter un coup d'œil à notre collection de livres en français. Vous y trouverez nombre de livres intéressants à l'intention des lecteurs débutants :

Linda est en retard de Neil Morris FRE E Mor

Petit Singe de Neil Morris FRE E Mor

Attention ça va cogner! de Claude Mallaret FRE E Mal

La maîtresse perd la boule de Nathalie Kuperman FRE E Kup

Mon deuxième livre de mots FRE E Mon

Vive mon corps!! (contient un livre, un guide et un jeu) de Marie-Francine Hébert Aud E 612 Heb

Les dinosaures illustrations de Alan Baker FRE E 567.91 Din

Pourquoi les volcans explosent-ils? de Daphne Butler FRE E 551.518 But

Les Gagnants (Biographies canadiennes) FRE 428.6 Gag

Les avions de ligne FRE E 387.7 Avi

Yukon
Éducation

ABC
CANADA

www.abc-canada.org

Célébrez la Journée de
l'alphabétisation familiale
le 27 janvier



**JOURNÉE DE
L'ALPHABÉTISATION FAMILIALE**

Premier commanditaire
HONDA



Contes, musique, marionnettes, chasse
aux trésors, collation nutritive et
nombreux tirages de prix.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

DIMANCHE 27 JANVIER 2002 DE 13 H À 15 H (1PM À 3PM)

POUR TOUTE LA FAMILLE

Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663, poste 228

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Un repositionnement stratégique pour les EssentiElles

(Whitehorse) - Le groupe de femmes francophones les EssentiElles a récemment procédé à leur planification stratégique triennale. Le groupe a fait appel aux services de Marielle Beaulieu consultante en planification stratégique et financière de la ville d'Ottawa.

Une partie de la réunion se déroulait avec le public et l'autre avec le conseil d'administration des EssentiElles.

Ainsi une quinzaine de femmes ont émis leur commentaire sur l'organisme qui les représente... Elles ont émis plusieurs suggestions dont celui d'être porteur du dossier de la santé et du bien-être pour

les francophones du Yukon ainsi que du dossier de la justice sociale.

«C'était une année charnière l'an passé pour les EssentiElles, explique Flo LeBlanc présidente de l'organisme. Nous avons besoin de nous repositionner par rapport à la communauté et aux femmes. Avec l'exercice de planification, nous allons pouvoir satisfaire à la fois les femmes et nos bailleurs de fonds.

«Le dossier qui est clairement ressorti de cette démarche est celui sur la santé. Il est à présent le dossier prioritaire des EssentiElles.»

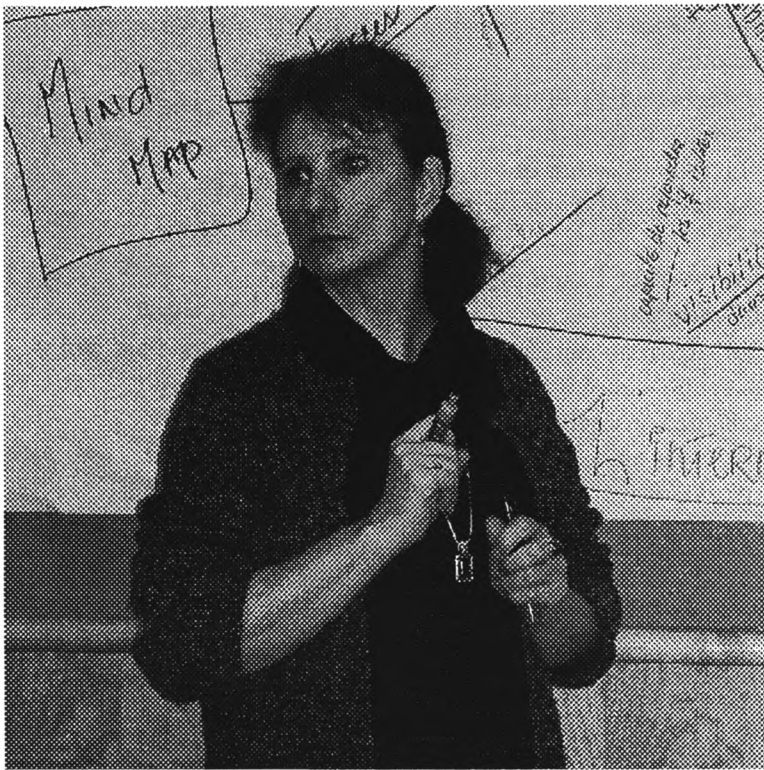


Photo : Marie-Hélène Comeau

Marielle Beaulieu lors de la session de planification

Le groupe les EssentiElles admet que le dossier de la santé exigera beaucoup de leur temps et de leur énergie. Cependant, les ressources financières liées à ce dossier devraient permettre au groupe de s'en occuper. Aussi, le dossier évoluera au fur et à mesure. Une étude des besoins en santé de la communauté pourrait sans doute permettre au groupe de connaître les besoins, d'identifier divers modèles de services et d'entrevoir les différentes étapes de mise en œuvre d'un réseau de santé.

Les principales orientations du rapport de la planification stratégique seront rendus publics prochainement dans les pages de l'Aurore boréale.

Marie-Hélène Comeau

HIDE ON JECKELL

PETIT HÔTEL
410 Jeckell
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1V2
Tél. : (867) 633-4933

À 5 minutes du Centre ville. 20 \$ la nuit, taxes incluses. Chambres privées. Internet gratuit.
courriel : hide_on_jeckell@hotmail.com Site Web : www.hide-on-jeckell.com

Le Canadien Michel Germain conquiert New York

Une nouvelle fragrance canadienne en exclusivité chez

BodyScents

106, rue Main, Whitehorse, Tél. : 668-3456

COFA Yukon

Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

FORMATION À LA CHAÎNE

Vous avez reçu de l'aide du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et vous voulez redonner sous une forme ou sous une autre. Voici quelques suggestions :

- Tutorat
- Animation d'un atelier ou d'une causerie
- Rédaction d'un texte sur votre cheminement

**COMMUNIQUEZ AVEC CAROLINE
AU 668-2663, POSTE 224**

Bourse d'études Almanda Walker Marchand

La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises décerne annuellement une bourse d'études de 1000\$ dans le but d'appuyer une femme francophone de milieu minoritaire désirant faire un retour aux études après une absence prolongée.

Les demandes provenant de candidates poursuivant des études à temps partiel seront également considérées. Toutefois, les candidates étudiant à temps partiel devront être inscrites à au moins trois cours par session (automne 2002 et hiver 2003).

Chaque demande sera évaluée en fonction des critères suivants : besoin financier, motivation, plan de carrière, domaine d'études, expérience de travail et de bénévolat et formation antérieure.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou se procurer un formulaire d'inscription, il est possible de contacter Stéphanie ou Sandra au bureau des EssentiElles au 668-2636.

Marie-Hélène Comeau

High Country Inn

Faites-vous plaisir!

**Spécial en janvier,
février et mars**

Une chambre luxueuse avec
Jacuzzi et un somptueux
repas pour deux.

139 \$

Renseignements
4051, 4^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-4471

Un club de Jiu-Jitsu à Whitehorse

Un style de vie

Sylvain Racine est arrivé au Yukon à l'été 2000. Un an plus tard il met sur pied le premier club de Jiu-Jitsu yukonnais et est instructeur des cours d'autodéfense pour les femmes donnés par la ville de Whitehorse.

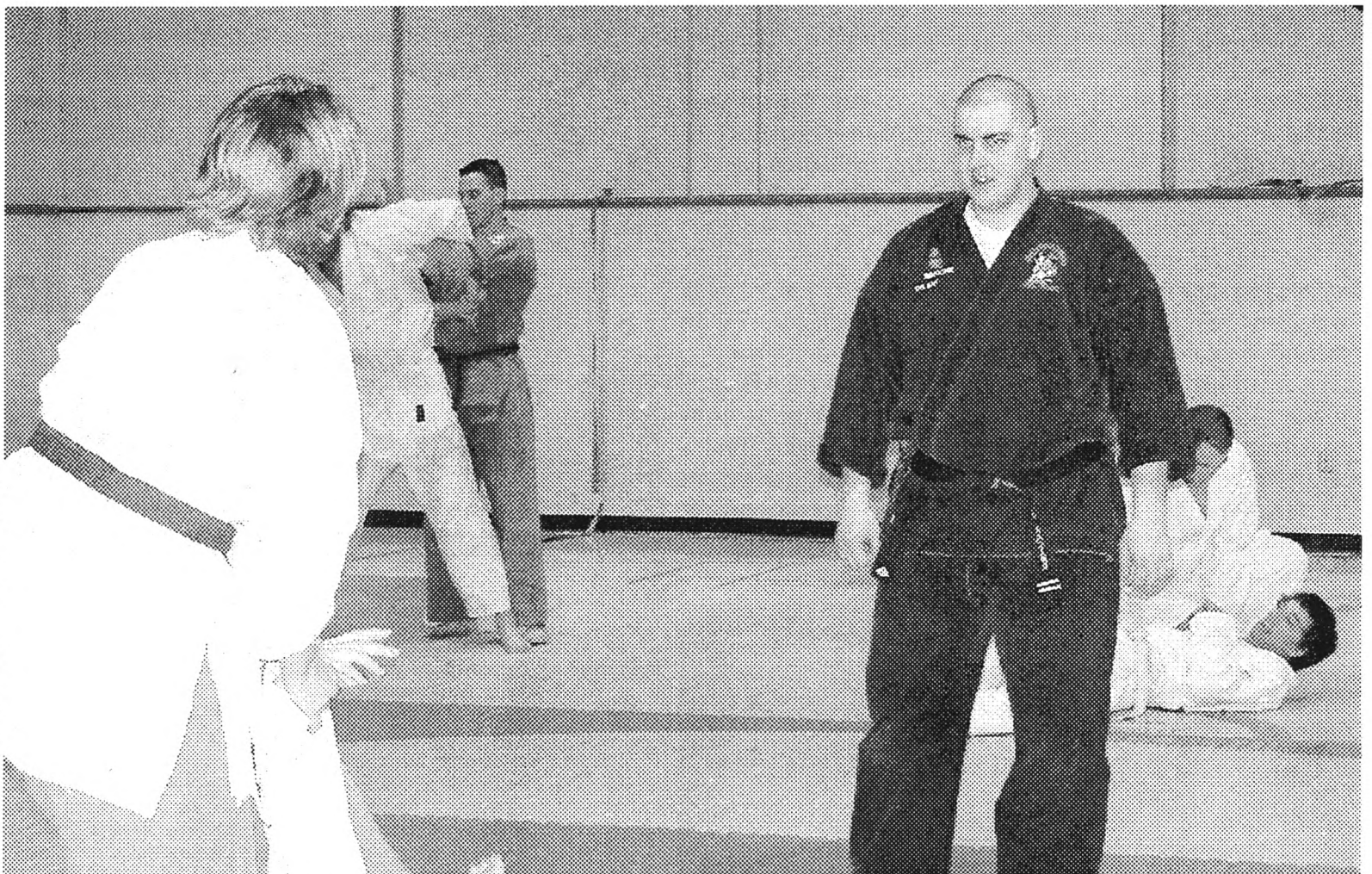
L'art martial du Jiu-Jitsu remonte aussi loin que 2000 ans dans l'histoire japonaise. Il a été à l'origine développé et pratiqué par la classe guerrière (bushi).

Historiquement le Jiu-Jitsu est l'art martial le plus important. C'est d'ailleurs dans cet art que l'on retrouve entre autres les racines du judo, du aikido et du karaté.

«La technique qu'on apprend en Amérique du Nord n'est pas tout à fait la même qui est enseignée au Japon, explique Sylvain. Là-bas les maîtres qui en font, le pratiquent à temps plein et non pas comme loisir comme c'est le cas pour nous. Ils sont plus avancés et mettent beaucoup plus d'emphasis sur l'énergie intérieure. C'est un aspect d'ailleurs que je voudrais travailler davantage.»

Sylvain a appris cet art à Gatineau à l'âge de 21 ans. Il est ceinture noire, 2^e degré.

«Je regardais des films d'arts martiaux et je trouvais ça fascinant, explique-t-il. Puis j'ai décidé de tout essayer ; karaté, judo Kong fu. Puis j'ai découvert le Jiu-Jitsu. Cet art m'offrait le plus de variétés et d'options. J'ai pris des cours avec Marc Duchesneau qui avait lui-même reçu sa forma-



Sylvain Racine (en uniforme noir) avec des étudiants du club

Photo : Marie-Hélène Comeau

tion par George Sylvain qui a adapté cette technique pour le Canada (Can Ryu). »

C'est en offrant ses services pour les cours d'autodéfense que Sylvain s'est rendu compte de l'intérêt des Yukonnais envers le Jiu-Jitsu. Ainsi est né le club.

«Les cours d'autodéfense et l'enseignement de Jiu-Jitsu sont deux aspects très différents. J'enseigne des techniques aux femmes qu'elles pourront utiliser de façon très spontanée lors d'une agression. Avec le club, j'enseigne la technique et la philosophie Jiu-Jitsu.»

Cet art complet et complexe renferme des notions de méditation, d'entraide et de respect.

«C'est comme ça que je vois les arts martiaux. Les gens qui ne veulent qu'apprendre les techniques de combat passent à 95 % à côté de l'essentiel de cet art. Je veux montrer l'entraide en espérant que mes étudiants y voient tout le bénéfice. C'est un style de vie que j'enseigne avec le Jiu-Jitsu. De plus je veux montrer qu'on ne doit pas juger les gens et surtout pas à la couleur de leur ceinture.»

Sylvain raconte qu'à une

époque lointaine les ceintures neuves étaient offertes aux nouveaux adeptes de cet art. Par respect, il ne la lavait jamais. Plus l'individu pratiquait cet art plus la ceinture se noircissait de saleté.

«Dans le fond, explique Sylvain, une ceinture ne fait que tenir une culotte. Apprendre ça n'arrête jamais et certainement pas avec l'obtention d'une ceinture noire.»

Sylvain avoue espérer que le mythe de sport d'homme lié aux arts martiaux s'estompe peu à peu.

«C'est difficile encore

aujourd'hui de convaincre les femmes de s'intéresser à cet art. De façon générale, une fois qu'elles ont appris les techniques elles s'avèrent être même meilleures que les hommes.»

Les cours de Jiu-Jitsu sont offerts deux fois par semaine au pavillon Wood Street. On peut s'inscrire à tout moment. Les cours d'autodéfense offerts par la ville de Whitehorse se déroulent quant à eux dans les locaux de l'école Whitehorse Elementary.

On peut laisser un message à Sylvain au 393-2449.

Marie-Hélène Comeau

LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Le bureau du député
Larry Bagnell rappelle à tous les
Yukonnais et à toutes les
Yukonnaises (particulièrement ceux
et celles qui voyageront pour les
Jeux d'hiver arctiques) de présenter
leur demande de passeport au moins
six semaines avant de voyager.

Vous pouvez soumettre votre
demande de passeport au bureau du
député Larry Bagnell,
204, rue Black, bureau 204
à Whitehorse.



Larry Bagnell
Député du Yukon
Tél.: (867) 668-6565
Sans frais : 1-866-293-6565



House of Commons
Chambre des Communes
Ottawa, Canada

Pour Yukonnais hospitalisés à l'extérieur

(Whitehorse) - La Société canadienne de la Croix-Rouge, pour la région du Yukon et du nord de la Colombie-Britannique, vient de lancer un premier guide médical de voyage. Ce guide aidera les gens qui doivent être hospitalisés à l'extérieur du Yukon.

Guide for the Travelling Yukon Patient contient des numéros de téléphones, des adresses de sites Web et de l'information pratique pour les patients. Le guide est divisé en sept sections, c'est-à-dire : voyage, hôpital, accommodation, familles et enfants, cancer, Premières nations et services de support.

Afin de mettre sur pied ce produit, Eleanor Millard a dû

se rendre à Edmonton, Calgary et Vancouver afin de recueillir toute l'information sur les services offerts aux patients yukonnais. Eleanor s'est également informée des services fournis aux gens des communautés qui doivent parfois être hospitalisés à l'hôpital général de Whitehorse.

Chris Bone, directrice régionale de la Croix-Rouge pour le Yukon et le nord de la Colombie-Britannique, s'est dit heureuse du produit final.

«Ce projet a été très excitant et inspirant pour nous tous, a-t-elle souligné. Tout a été conçu et monté ici au Yukon. C'est votre ressource et j'espère qu'il aidera beaucoup de gens. »

Le guide, dont la couverture a été réalisée par l'artiste locale Nathalie Parenteau, est présentement disponible dans les centres de santé et à l'hôpital général de Whitehorse.

«Le document est disponible en anglais seulement, a expliqué Brenda Petriw, coordinatrice régionale de la Société canadienne de la Croix-Rouge. Mais nous sommes très ouverts à l'idée de le faire en français.

Nous invitons d'ailleurs les gens à nous contacter pour pouvoir élaborer un partenariat nous permettant d'imprimer une version française. »

Marie-Hélène Comeau



L'artiste Nathalie Parenteau

Photo : Marie-Hélène Comeau

C'est bientôt la Saint-Valentin !
Pensez-y !
Annoncez vos spéciaux !



Pour réserver votre espace,
communiquiez avec Odette
667-2931



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Gestionnaire régionale ou régional, Ressources forestières

Affaires indiennes et du Nord Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Poste offert aux personnes résidant et/ou travaillant au Canada de même qu'aux citoyennes et citoyens canadiens vivant à l'étranger.

L'organisation responsable de la gestion des forêts du Yukon est à créer des partenariats avec d'autres gouvernements sur une stratégie forestière, posant ainsi les jalons d'un nouveau régime forestier axé sur le développement durable afin de favoriser des retombées économiques, environnementales, sociales et culturelles à long terme pour tous les nordistes. Pour piloter cette initiative, on a besoin d'une ou d'un spécialiste chevronné et visionnaire en foresterie, qui saura mettre sur pied pour l'avenir un ministère des ressources forestières qui soit souple et efficace. Ce vaste mandat vous amènera à démontrer un leadership crucial pour l'organisation et à orienter l'élaboration d'un portefeuille complet de ressources forestières afin de répondre aux divers besoins des collectivités desservies. Vous devrez entre autres établir et maintenir des objectifs de conformité réglementaire et mettre en place un cadre intégré de programmes et de procédures aux fins d'une gestion équilibrée et durable des forêts. Vous toucherez un salaire variant entre **72 334 \$** et **82 515 \$**, plus une indemnité de poste isolé (veuillez visiter le site <http://publiservice.gc.ca/hr/ebs-sase/index.html> pour connaître la trousse d'avantages sociaux des employés du gouvernement du Canada).

Vous détenez un diplôme d'une université reconnue en foresterie ou en sciences du bois, ou un diplôme dans une science connexe combiné à une expérience acceptable. Il vous faut également un solide bagage dans le secteur forestier et/ou le ministère forestier, des acquis appréciables dans la planification de la gestion forestière, y compris l'élaboration et le contrôle de programmes de gestion des ressources renouvelables ainsi que l'élaboration de politiques forestières. Vous avez déjà travaillé avec des intervenants industriels, les Premières nations, les groupes environnementaux et les organismes gouvernementaux dans l'élaboration de politiques sur les ressources renouvelables et la mise en oeuvre de programmes efficaces et pertinents. À cela s'ajoutent des compétences en gestion des ressources humaines et financières, dans les relations de travail avec des groupes ou des comités, ainsi que dans la négociation et la résolution des enjeux. Par-dessus tout, vous avez la réputation d'être un leader et un mentor remarquable, doté d'aptitudes exemplaires en communications et en relations publiques.

La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Nota : Un examen médical et une vérification sécuritaire de niveau secret seront menés avant la nomination. Vous devez être en mesure de voyager. Le présent poste relèvera du gouvernement territorial du Yukon lorsque le transfert du Programme des Affaires dans le Nord entrera en vigueur. Par conséquent, le ou la titulaire du présent poste nommé pour une durée indéterminée se verra offrir un poste par le gouvernement territorial du Yukon. Il s'agira d'une offre d'emploi raisonnable prévue par l'accord sur le réaménagement des effectifs, plus précisément dans la section qui porte sur la diversification de modes de prestation de services. Toute personne qui occupe le présent poste sur une base temporaire, occasionnelle ou déterminée ne se verra pas offrir un poste par le gouvernement territorial du Yukon. Le contrat de travail des employées et employés nommés pour une période déterminée prendra fin dès l'entrée en vigueur du transfert.

Si vous recherchez une occasion bien en vue de poser des gestes concrets qui auront des répercussions importantes et de marquer l'arrivée d'une nouvelle ère dans la gestion des forêts du Yukon, n'hésitez pas à communiquer avec **Robert A McMillin, CMC**, par téléphone au (604) 806-7080, par télécopieur au (604) 806-7749 ou par courriel à execsearch.Vancouver@ca.pwcglobal.com, OU avec **Joanne Dennis, gestionnaire, Planification de la dotation et des ressources humaines**, par téléphone au (867) 667-3248 ou par courriel à dennisj@inac.gc.ca.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae d'ici le **28 février 2002**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **IAN40345516**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5**. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : (867) 667-4678.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also
available in English.

<http://>

emplois.gc.ca

Canada

James Keelaghan vu de l'autre bout du télescope

Culture

Il y a quelques jours, la *Whitehorse Folk Society* a parainné le voyage et le concert de James Keelaghan, un chansonnier de Calgary. C'était une cueillette de fonds pour l'organisation ; on va utiliser les profits pour aider l'association des artistes du Yukon qui enregistrent leur musique afin de les envoyer à l'extérieur du

territoire pour populariser leur musique.

«Bof » certains diront, «c'est quoi le rapport entre un gars de Calgary et la communauté francophone ?»

Il faut savoir que James Keelaghan a lu «Nègres Blancs d'Amérique, un écrit qui dénonce la condition d'isolement socio-économique des Canadiens français d'avant la révolution tranquille. Il cite ce titre dans sa balade douce mais franche, «October 70», une chan-

son écrite du point de vue d'un gars de dix ans qui livre le *Calgary Herald* en 1970 avec son petit chariot rouge. Sa perception de ceux qu'il croyait coupables alors a évolué, et maintenant le passage du temps lui fait voir les événements d'octobre sous un autre jour.

Cette chanson courageuse sur des événements dont on ne parle presque jamais, la Crise d'octobre, fera probablement ressurgir la honte chez ceux et celles qui ont pris alors des po-



James Keelaghan

sitions silencieuses qu'ils regrettent aujourd'hui.

D'après moi, les Canadiens ne vivent pas en deux solitudes, mais plutôt dans des communautés très autonomes, séparés par des membranes linguistiques ou par l'isolement géographique. Très peu de nos artistes ont le courage de prendre des risques commerciaux ou culturels en bousculant les membranes sacro-saintes.

Mais d'où peut venir le point de vue historique de Keelaghan qui voit les tragédies comme la réponse totalitaire de 1970 et l'ignorance collective qui permit l'internement des Nippo-Canadiens lors de la deuxième guerre mondiale ? C'est peut-être à l'université de Calgary, où Keelaghan a fait un baccalauréat en histoire. L'histoire du travail...qui a dû inspirer ses chansons «Hillcrest Mine» et «Small Rebellion», toutes les deux des chansons de travailleurs qui ont dû lutter pour leurs droits et leur vie dans les mines de charbon d'Alberta.

Bon, il n'est pas un chansonnier qui veut refaire le monde, mais il s'attaque volontiers au programme des grandes corporations ! Il ose même chanter au sujet de Louis Riel dans «Red River Rising» avec le point de vue d'un participant à une guerre civile non-déclarée qui a un amant «de l'autre côté».

Mais qu'est-ce qui distingue James Keelaghan ? Est-ce que c'est sa capacité de voir le monde en se mettant dans la peau de l'autre ?

Sa chanson «Rebecca's Lament» décrit les regrets de Rebecca Galloway, l'amante blanche du célèbre Chef Tecumseh. Tecumseh qui a rallié les Premières nations autour de la couronne Britan-

nique, ce qui a fait trembler les troupes Américaines durant l'invasion de 1812. C'est lui qui a possiblement sauvé le Canada entier d'un destin américain qui l'aurait condamné à devenir un autre état, blanc, protestant et anglophone. La chanson relate l'exigence de Rebecca qui veut bien épouser Tecumseh à condition qu'il abandonne son identité de première nation. Il a bien fait de dire non.

Mais personne n'a dit non après Pearl Harbour alors que tous les "Nisei", des Canadiens d'origine japonaise, ont été transportés de force loin de leurs communautés côtières et emprisonnés en camps de travail loin de la côte. C'est une autre tragédie due à l'ignorance collective dont on a très peu parlé au Canada, un abus de pouvoir si absolu qu'on a du mal à se l'imaginer maintenant... Sauf qu'après le 11 septembre, le projet de Loi C-36 en est un rappel amer.

Dans la chanson «Kiri's Piano», une canadienne d'origine japonaise décide qu'elle n'abandonnera pas son piano aux foules de blancs enragés. Elle le pousse plutôt par-dessus le quai, pour le laisser sombrer dans le Pacifique. La conclusion est une vérité éternelle, «Kiri savait ce que je ne savais pas. Si on veut être libre, il faut parfois faire des sacrifices pour garder sa dignité».

J'ai entendu sa chanson «Abraham» pour la première fois juste avant le deuxième référendum. Vous vous souvenez, quand le «reste» du pays a retenu son souffle ? J'étais en voyage en direction du Yukon à l'époque, dans une paisible auberge de Jasper. À la télévision, j'étais stupéfait de voir la dissolution possible de mon pays, une autre fois ! Qui d'autre que James Keelaghan peut chanter au sujet des plaines d'Abraham en même temps que la réconciliation pénible qui est typique de l'histoire du Canada ? «Est-ce que mes enfants peuvent trouver une façon de traverser les barrières alors que je n'ai pas su le faire, d'apprendre que parfois les cicatrices historiques sont peut-être mieux une fois oubliées ?»

Paul Davis

(aidé de Luc Laferté.)

Commission on the
Future of Health Care
in Canada



Commission sur
l'avenir des soins de santé
au Canada

PRÉPARER L'AVENIR DES SOINS DE SANTÉ AU CANADA

La Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada invitera des Canadiens à participer à un dialogue national sur l'avenir de leur système de soins de santé.

Les personnes et les groupes intéressés à comparaître devant la Commission durant ses audiences publiques doivent présenter un résumé de leur présentation. Comme le manque de temps limitera le nombre de présentations, on se fondera sur les résumés pour s'assurer que la Commission et le public sont exposés au plus grand nombre de vues possible. Les personnes et les groupes non sélectionnés peuvent choisir de soumettre leurs opinions par écrit. Tous les commentaires communiqués à la

Commission seront considérés et deviendront une partie du domaine public. (Les groupes et les personnes qui ont transmis une demande officielle à la Commission avant le 31 décembre 2001 seront automatiquement considérés et n'ont pas à envoyer de résumé).

Pour communiquer votre intérêt à comparaître devant la Commission à l'une des audiences prévues, visitez le site Web de la Commission à:

www.commissionsoinsdesante.ca

ou contactez-la au:

1-800-528-8043

C.P. 160, Succursale Main
Saskatoon (Sask) S7K 3K4

SESSIONS DE DIALOGUE AVEC LES CITOYENS

4 mars • Regina

Date limite pour soumettre un résumé - 8 février

6 mars • Winnipeg

Date limite pour soumettre un résumé - 8 février

12 mars • Vancouver

Date limite pour soumettre un résumé - 15 février

14 mars • Victoria

Date limite pour soumettre un résumé - 15 février

25 mars • Québec

Date limite pour soumettre un résumé - 22 février

26 mars • Montréal

Date limite pour soumettre un résumé - 22 février

2 avril • Toronto

Date limite pour soumettre un résumé - 1 mars

4 avril • Ottawa

Date limite pour soumettre un résumé - 1 mars

8 avril • Iqaluit

Date limite pour soumettre un résumé - 8 mars

11 avril • Sudbury

Date limite pour soumettre un résumé - 8 mars

15 avril • St. John's

Date limite pour soumettre un résumé - 15 mars

17 avril • Halifax

Date limite pour soumettre un résumé - 15 mars

18 avril • Charlottetown

Date limite pour soumettre un résumé - 15 mars

19 avril • Fredericton

Date limite pour soumettre un résumé - 15 mars

30 avril • Calgary

Date limite pour soumettre un résumé - 29 mars

2 mai • Whitehorse

Date limite pour soumettre un résumé - 5 avril

14 mai • Edmonton

Date limite pour soumettre un résumé - 12 avril

16 mai • Yellowknife

Date limite pour soumettre un résumé - 12 avril

Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



Chronique livres, disques, etc...

Jean-François NADEAU

Après plusieurs années de travail, la romancière Claire Lévesque présente son deuxième ouvrage, *Concerto rouge*. L'histoire de ce livre qu'elle qualifie « d'histoire d'amour dramatique » allie ses deux grandes passions, l'écriture et la musique.

Jeune pianiste de renommée internationale, Sébastien Druon est assassiné à la Place des arts de Montréal, alors qu'il interprète le seul concerto pour piano jamais composé par le célèbre Edvard Grieg. Tout au long du roman, alors que la détective Claude Champion tentera d'élucider ce meurtre, le lecteur sera amené à soupçonner plusieurs personnes dans l'entourage du musicien.

« Sébastien Druon est une personne très populaire et son succès lui a évidemment apporté la fortune, mentionne Claire Lévesque. Cependant, ces éléments sont loin

Concerto rouge : pour amateurs de roman policier

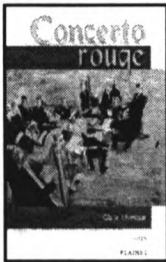
d'être les seuls expliquant que certaines personnes peuvent lui en vouloir au point de lui enlever la vie. » En effet, même s'il était marié, le pianiste vivait une relation amoureuse avec une autre femme, Mélissa Vallières. Cela ne plaisait pas à tous et Druon n'a pas conservé que des amis dans son entourage.

« Jalousie, rancœur, soif d'argent, chassé-croisé des personnages, des situations, des sentiments seront les éléments auxquels sera confronté la détective », indique Claire Lévesque.

Bien que l'histoire de son livre prenne naissance autour d'un meurtre, Claire Lévesque ne conçoit pas *Concerto rouge* comme un roman policier au sens usuel du terme. « Même si mon ouvrage est considéré comme un roman policier, il ne se compare pas, selon moi, au polar classique, soutient-elle. Un polar est plus meurtrier que cela. Généralement, il comporte plus d'un crime,

ce qui n'est pas le cas de *Concerto rouge*. Au fond, j'avais envie d'écrire sur une grande histoire d'amour, mais j'aime aussi l'action. J'ai donc combiné ces deux éléments. »

Directrice aux Éditions des Plaines, qui publie *Concerto rouge*, Sylvie Ross considère également que cet ouvrage est particulier. « Ce roman est bien écrit, tant par la qualité de la langue que par l'histoire en soi, affirme-t-elle. De plus, il existe très peu de romans policiers canadiens. Cela fait de *Concerto rouge* une œuvre peu commune. »



LIVRES, DISQUES, ETC.

Pour commander les produits présentés dans cette chronique ou pour obtenir gratuitement votre exemplaire du catalogue, faites le 1 888 320-8070 ou visitez notre boutique Internet : <http://livres-disques.franco.ca>

EN FRANÇAIS... BIEN SÛR!

ACTIFS et FIERES

Trophée remis à l'établissement scolaire qui aura soumis et réalisé avec sa communauté le programme d'activités le plus complet dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie 2002. Date limite : 22 février 2002.

Semaine nationale de la francophonie
Du 10 au 24 mars 2002

Site Internet: www.acef.ca/snf
Courriel: snf@acef.ca
Téléphone: (418) 681-4561

LES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS, C'EST IMPORTANT... POUR TOUT LE MONDE!

Au cours des prochains mois, la Commission sur l'avenir des soins de santé au Canada présidée par Roy Romanow consultera les Canadiens et Canadiennes sur les changements à apporter au système de santé dont nous dépendons tous et toutes. Des émissions d'information seront diffusées et des rencontres avec les citoyens seront organisées partout au pays.

Il est important que la communauté francophone ou acadienne de votre région fasse connaître ses besoins en matière de santé lors des audiences de cette commission. Il faut également faire connaître ces besoins aux gouvernements provinciaux et territoriaux qui mènent actuellement une réflexion sur leur système de santé.

Créé par le ministre fédéral de la Santé en avril 2000, le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire a élaboré un plan d'action visant à améliorer l'accès aux services de santé en français. Ce plan d'action contient notamment des recommandations sur la formation et le recrutement des professionnels francophones de la santé, l'utilisation des nouvelles technologies et l'établissement de réseaux de concertation dans chaque région. Nous vous invitons à vous inspirer de ce document pour identifier les priorités de votre région.

Lorsque des consultations publiques sur les soins de santé auront lieu dans votre communauté, faites savoir à vos gouvernements que les services de santé en français, c'est important pour vous. Contactez l'organisme porte-parole de votre communauté pour savoir comment vous pouvez faire entendre votre voix dans ce débat.



Faits saillants du plan d'action du Comité consultatif des communautés francophones en milieu minoritaire

- Adopter une stratégie globale visant à améliorer l'accessibilité des services de santé en français;
- Investir dans les infrastructures de soins de santé en tenant compte de la situation de chaque communauté;
- Soutenir la création de réseaux afin de concerter les communautés, les professionnels de la santé, les institutions d'enseignement, les établissements et les gouvernements, pour planifier le développement de services de santé;
- Appuyer la mise en place d'un consortium pancanadien pour la formation de professionnels de la santé francophones.

Le rapport complet peut être consulté à www.forumsante.ca. Vous pouvez également contacter la FCFA au (613) 241-7600, à fcfa@fcfa.franco.ca ou sur leur site Web à www.fcfa.ca.



FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNES



« Il est important que les professionnels de la santé et les directions d'établissements travaillent avec la communauté pour améliorer l'accès à des soins de santé en français de qualité. »

- Suzanne Nicolas, directrice générale Centre de santé Saint-Boniface



Chaque région doit développer ses services de santé en français en fonction de sa situation propre : « Les différentes communautés doivent travailler à partir de là où elles sont rendues dans leur développement, c'est important. Au Nouveau-Brunswick, la communauté acadienne vise la prise en charge de son système de santé. D'autres communautés, qui en sont par exemple à l'étape de sensibilisation, auront une autre approche. »

- Jean-Guy Rioux, président de la Société des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick



« Les francophones et les Acadiens doivent s'assurer que leurs préoccupations fassent partie des débats sur la réforme du système de santé canadien. Il s'agit d'une occasion exceptionnelle de faire reconnaître l'importance d'avoir des services de santé dans notre langue. »

- Georges Arès, président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada

Des besoins importants

Une étude de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada dresse un portrait préoccupant de la situation des soins de santé en français au pays. Si certaines régions s'en sortent mieux que d'autres, notamment le Nouveau-Brunswick et l'Est de l'Ontario, il y a des besoins partout. Plus de la moitié des francophones n'ont aucunement ou rarement accès à des services de santé en français.

34% des francophones n'ont pas accès à des services de santé en français à leur hôpital. 84% des communautés francophones n'ont pas accès à des services de santé mentale dans leur langue.

Un francophone a 3 à 7 fois plus de chances de ne pas avoir accès à des services de santé dans sa langue qu'un anglophone de la même région.



Plus de 45 000 Canadiens et Canadiennes meurent chaque année du tabagisme.

Voilà plus de 45 000 raisons de faire la vie dure au tabac.

45 000 personnes. C'est cinq fois plus que le nombre de morts par accidents de la route, meurtres, suicides ou alcoolisme réunis.

Toutefois, ce qui est encore plus tragique, c'est que toutes les morts et maladies liées au tabagisme *auraient pu être prévenues*, car le tabagisme constitue la première cause de décès évitable au Canada.

Plus de 45 000 morts par année, c'est épouvantable. Ça doit cesser.

C'est pourquoi le gouvernement du Canada lance une grande offensive contre le tabagisme. Au cours des cinq prochaines années, nous investirons 530 millions de dollars pour lutter contre la première cause de décès évitable au Canada.

Le plan d'attaque de Santé Canada comporte trois volets :

- Prévenir le tabagisme chez les jeunes;
- Aider davantage de gens à cesser de fumer;
- Sensibiliser la population aux effets néfastes de la fumée des autres.

Nous offrons bien plus que de l'information : nous offrons des réponses concrètes, pour des résultats concrets et, que vous fumiez ou non, vous faites partie de la solution.

Pour de plus amples renseignements :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ATS/ATM : 1 800 465-7735

www.vivezsansfume.ca

On peut vivre sans la cigarette



Santé
Canada

Health
Canada

Canada

Le Yukon représentera le Canada au concours international de sculpture sur neige à Québec

(Whitehorse) - Trois artistes yukonnais représenteront le Canada à la compétition internationale de sculpture sur neige qui aura lieu pendant le Carnaval de Québec en février.

C'est en gagnant la compétition nationale dans la ville de Québec l'an dernier que

Donald Watt, Gisli Balzer et Michael Lane auront le plaisir de représenter le Canada dans les compétitions internationales de 2002.

« Parce qu'on a gagné la compétition nationale l'an dernier, cette année, on a le droit de rester au Carnaval de Québec

une semaine de plus pour pouvoir participer à la compétition internationale, explique Don Watt le capitaine de l'équipe. C'est la première fois que nous allons représenter le Canada, c'est très excitant. »

L'équipe yukonnaise défendra ses couleurs parmi vingt

équipes venant de divers pays. Pour atteindre son but, l'équipe a décidé de présenter la sculpture d'un ours grizzly en combat avec des loups. Une semaine auparavant, l'équipe sera également sur place pour représenter le Yukon cette fois-ci à la compétition nationale. Ils ont décidé de faire une sculpture sur une compétition de chants de gorge.

Entre ces deux compétitions, l'équipe yukonnaise a décidé d'être innovatrice et de mettre sur pied une soirée yukonnaise. Les gens seront invités à découvrir les attraits et les charmes du Yukon lors de cette soirée d'accueil. Pour réaliser ce projet, l'équipe n'a cessé depuis les dernières semaines de faire des démarches auprès des commerçants yukonnais afin de solliciter leur aide.

« Les organisateurs du Carnaval de Québec ont trouvé l'idée tellement bonne qu'ils se sont empressés de mettre à notre disposition une grande salle de réception, explique Don. Nous avons reçu une collaboration extraordinaire des marchands yukonnais. En plus des panneaux et photos sur des attraits touristiques du Yukon qui orneront les murs, nous allons pouvoir offrir des petits gâteaux faits de produits du territoire. Il y aura du café, de l'eau de source et du fudge yukonnais. Je mets sur pied cette soirée parce que je crois au Yukon. Je suis ici depuis 20 ans et je veux promouvoir ce territoire. C'est en quelque sorte ma façon de remercier les

gens pour tout le support que j'ai reçu ces derniers 13 ans. »

Don Watt en est en effet à sa treizième participation au concours de sculpture sur neige du Carnaval de Québec. L'an dernier l'équipe yukonnaise remportait pour la première fois le prix de la meilleure sculpture.

Un des vœux du capitaine est maintenant de rendre cette compétition populaire auprès des Yukonnais.

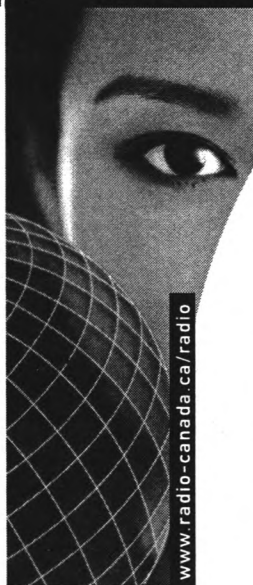
« Je me souviens d'un temps où ce type de compétition était pratiqué pendant le carnaval d'hiver yukonnais le Rendezvous. Malheureusement cette activité a disparu avec les ans. J'ai tenté pas trois fois de la faire renaître de ses cendres mais sans succès. J'espère seulement que la couverture médiatique dont nous jouissons donnera le goût aux Yukonnais de se remettre à la sculpture sur neige. »

Pour leurs retraites, Don Watt et Michael Lane caressent le rêve fou de déménager vers des climats plus doux et de pouvoir représenter par exemple le Mexique aux compétitions internationales.

« Le Mexique est toujours présent dans les compétitions, explique-t-il. Et puis ce serait vraiment bien de pouvoir voyager de par le monde et participer à toutes les compétitions de sculpture sur neige. Mine de rien, ces compétitions ont lieu un peu partout sur la planète. C'est très populaire. »

Marie-Hélène Comeau

radio **Première** CHAÎNE



www.radio-canada.ca/radio

Journée de partage au profit de la banque alimentaire de votre choix

Le vendredi 8 février

Offrez une aide alimentaire à votre communauté

CBUF bonjour
de 6h à 9h

Micro-midi
de 11h30 à 13h30

Rendez-vous
de 15h à 17h30



Écoutez et donnez

102.1 FM
Whitehorse

Le Canada en fête!

Le Comité des célébrations du Canada au Yukon invite les organismes sans but lucratif à présenter une demande d'aide financière pour l'organisation d'activités durant la période du Canada en fête qui inclut

la journée nationale des Autochtones le 21 juin
la Saint-Jean-Baptiste le 24 juin
la fête du Canada le 1^{er} juillet

Les formulaires sont disponibles auprès du ministère du Patrimoine canadien au 300, rue Main, bureau 205 à Whitehorse

Les demandes doivent nous parvenir au plus tard
le 31 mars 2002

Pour plus de renseignements ou pour recevoir un formulaire, téléphonez au (867) 667-3925



Celebrate Canada!

Celebrate Canada Committee for Yukon is inviting non-profit organizations to apply for financial assistance to stage activities during the Celebrate Canada period including

National Aboriginal Day on June 21
Saint-Jean-Baptiste on June 24
Canada Day on July 1

Application forms are available at the Department of Canadian Heritage 205-300 Main Street, Whitehorse

Applications must be submitted no later than
March 31, 2002

For more information or to receive an application form, call (867) 667-3925

Le Yukon sera représenté également à Ottawa

(Whitehorse) - Du 5 au 17 février, l'hôtel de ville d'Ottawa sera le théâtre d'hiver du Concours de sculptures sur neige du Canada. Des sculpteurs expérimentés de partout au pays seront au rendez-vous. Parmi ces sculpteurs, il y aura une équipe yukonnaise composée des artistes Béla Simo, James Kirby et Ken Anderson.

Les treize équipes canadiennes devront créer des œuvres inspirées des épisodes du monde mythologique. Puisées à même les légendes des dieux, des récits anciens des Grecs, des Romains, des Vikings, des Celtes ou des peuples autochtones, les équipes présenteront des œuvres allant jusqu'à 4 mètres de hauteur.

Béla Simo a étudié la sculpture sur pierre et sur bois en Autriche. Il utilise habituellement des matériaux comme l'argile, l'acier, le cèdre, le jade et le granit pour la création de

ses œuvres qui sont souvent de dimension monumentale. Pour sa part, James Kirby est artiste de profession depuis dix ans et son matériau de prédilection est l'ivoire fossilisé. Ken Anderson, quant à lui, est passé maître dans l'art de la sculpture sur bois. De descendance tlingit, suédoise et norvégienne, Ken travaille surtout dans le style tlingit traditionnel.

Dans les années précédentes, le Yukon était représenté par l'équipe de Don Watt.

« Comme nous participons à la compétition internationale, il était impossible de nous rendre à Ottawa puisque les deux événements se produisent en même temps, explique Don Watt. Nous les avons pris de court en ne nous inscrivant pas cette année. Des équipes yukonnaises se sont alors formées et ont soumis des propositions. Ils ont moins d'expérience avec la sculpture sur

neige, mais nous les avons rencontrés et leur avons donné des avis techniques. Je crois qu'ils vont avoir du plaisir là-bas. »

La sculpture de l'équipe yukonnaise illustrera l'histoire d'un groupe de sages autochtones qui, voyageant le long des côtes de l'Arctique, se bute à un large glacier. Voyant que l'imposante structure de glace est traversée par un tunnel, les sages décident de l'emprunter. Au milieu du tunnel, leur progression est de nouveau arrêtée, cette fois par une paroi de glace mince et translucide. Les sages remarquent alors que, de l'autre côté de la paroi, des êtres qui leur sont inconnus, d'apparence curieuse et à la peau pâle, les regardent. L'œuvre montre la fascination mutuelle qui s'est toujours exercée entre les peuples Autochtones et les Blancs au Canada.

Marie-Hélène Comeau

Passeport s'il-vous-plaît!

(Whitehorse) - Les gens qui feront partie de la délégation yukonnaise des Jeux d'hiver Arctiques, qui aura lieu au Nunavut et au Groenland, doivent s'assurer d'avoir leur passeport en main.

C'est le message que le député fédéral du Yukon, Larry Bagnell a donné dans un récent communiqué de presse.

« Avec le nombre phénoménal de demandes de passeport à traiter récemment, les gens doivent s'attendre à un délai de 6 semaines avant de recevoir une réponse, a tenu à rappeler Larry Bagnell. Les Jeux d'hiver Arctiques arrivant à grands pas, je suggère fortement aux parents et aux athlètes de vérifier si leur passeport est à jour. »

Cette grande affluence de demande est due en partie à l'annonce faite au mois de décembre dernier du gouvernement fédéral de renforcer les mesures de sécurité sur les passeports canadiens. Ces mesures de renforcement avaient été entreprises au lendemain des attaques survenues le 11 septembre aux États-Unis.

Les coûts pour obtenir un passeport sont dorénavant de 85 \$. Ce dernier est valide pour une période de cinq ans. Les enfants doivent aussi avoir leur propre passeport plutôt que de figurer sur une liste inscrite sur celui du parent.

On peut se procurer un formulaire de demande de passeport en français au bureau de poste situé sur la rue Main.

Une fois rempli, les gens peuvent acheminer leur formulaire au bureau de M. Bagnell situé au 204, rue Black local 204.

Au mois de décembre dernier, le bureau du député fédéral du Yukon a reçu 148 formulaires de demande comparativement à 120 en novembre et 128 en octobre.

Marie-Hélène Comeau

Déclaration d'intérêt

À l'occasion du Jubilé d'or de la reine, le gouvernement du Yukon invite les organismes de services à faire part de leur intérêt à participer à une activité communautaire qui pourrait aussi présenter une possibilité de collecte de fonds.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche d'organismes de services intéressés à participer à la célébration qui aura lieu au parc Rotary Peace le 25 mai 2002.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez à la responsable du protocole du gouvernement du Yukon, au (867) 667-5875 ou consultez le site Web du Jubilé d'or à l'adresse www.goldenjubilée.gov.yk.ca avant le 6 mars 2002.

Yukon
Gouvernement



l'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE
667-2931



UN GRAND MERCI

À tous les innovateurs qui nous ont transmis des renseignements à inclure au **Projet du Répertoire des innovations au Yukon.**

Votre participation a largement dépassé nos espérances. Nous nous réjouissons de votre collaboration soutenue et nous continuerons à travailler pour mieux faire connaître tous les innovateurs du Yukon et promouvoir les occasions d'affaires.

Yukon
Expansion économique



 Commission de la fonction publique / Public Service Commission of Canada

Chef, Unité de gestion des coûts

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

HULL (QUÉBEC)

Poste offert aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada, et aux Canadiennes et Canadiens qui résident à l'étranger.

Ce poste stimulant saura intéresser une personne qui détient un diplôme ou un certificat d'une université ou d'un institut de technologie en économie de la construction, en technologie d'architecture, en technologie d'ingénierie ou en technologie de la construction, ou qui possède une combinaison acceptable de formation et d'expérience. Vous devez être membre de l'Institut canadien des économistes en construction, ou détenir l'un des titres suivants : estimateur en construction certifié (ECC) ou Certificat Sceau d'or pour les estimateurs de l'Association canadienne de la construction. Vous toucherez un salaire variant entre **64 344 \$** et **78 282 \$** par année.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en ligne, en indiquant le **numéro de référence SVC32059LMCR35**, d'ici le **28 janvier 2002**. Pour de plus amples renseignements, y compris le procédé d'embauche, veuillez communiquer avec le **service InfoTel** de la **Commission de la fonction publique du Canada** au **(613) 996-8436**.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

<http://emplois.gc.ca> **Canada**

Un millénaire qui s'ouvre sur la réconciliation

Affaires religieuses

Affaires religieuses

Missive

Cap sur l'avenir

L'année 2002 est celle des États Généraux de la communauté francophone du Yukon. La communauté francophone catholique se mobilise. À la réunion du 16 janvier 2002, le CFC a accepté un plan d'action pour assurer le maintien des services religieux en français au Yukon. Nous entamons la troisième étape de notre développement. Après la mise en place des services puis le maintien de ceux-ci, nous en sommes à l'étape de l'épanouissement. En avril il y aura des ateliers de réflexion sur l'état et les perspectives d'avenir de la communauté catholique francophone. L'Assemblée générale annuelle du CFC conclura les

débats. Cette démarche s'inscrit dans le processus des États Généraux de la francophonie du Yukon. Un rapport sera envoyé à L'AFY.

Plan d'action

Dans l'optique d'un nouveau départ, le CFC a mis en place un plan d'action. Pour faciliter l'accès aux services religieux pour les familles avec jeunes enfants, un programme d'activités pour enfants a été mis en place pendant les messes, au sous-sol de la cathédrale. Bienvenue. Téléphonnez à Manon Aubert au 667-6685. Grâce à Ronald Bisson, la communauté francophone catholique du Yukon sera prochainement «jumelée» avec une paroisse francophone d'Ottawa qui fournira expertise et conseils. Un formateur viendra au Yukon en avril et deux mem-

bres de notre communauté iront en juillet pour voir ce qui se fait dans cette nouvelle paroisse en pleine croissance.

Programme d'activités

27 janvier: Début des messes avec des activités pour enfants animées par Manon Aubert.

13 février: début du carême, temps de partage

3 mars: Fête de la lumière. En marche vers Pâques, les activités dominicales des jeunes déboucheront sur une fête communautaire au Centre de la francophonie à 11h15. Un lunch sera offert.

21 avril: sacrement de première communion en français pour tout enfant en 2^e année et plus. Sessions préparatoires les samedis 6, 13 et 20 avril. Téléphonnez à l'abbé St-Hilaire au 393-4791 ou à Yann Herry au 668-7903.

En mai, sacrement de confirmation en français pour tout

enfant en 2^e année et plus.

En juillet, la francophonie yukonnaise sera représentée aux Journées mondiales de la jeunesse catholique (JMJ) qui auront lieu à Toronto du 25 au 28 juillet en présence du pape Jean-Paul II.

Les messes en français ont lieu le dimanche à 10h10 à la cathédrale Sacré-Coeur de Whitehorse au coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue. La prochaine réunion du comité est le 27 février 2002 à 19 h au 601 rue Black. Curieux ou intéressés, bienvenus. Téléphone 393-4791.

Tendre la main

Du 20 au 27 janvier se tient la semaine pour l'unité des Chrétiens. Le troisième millénaire de l'ère chrétienne s'ouvre sur de grands espoirs de réconciliation entre ceux et celles qui croient au Christ. Malgré plusieurs obstacles historiques, théologiques, culturels et psychologiques, nous

sommes heureux de constater les initiatives concrètes qui ont amorcé des changements en vue du rétablissement de nos relations. Nous pouvons démolir les barrières qui continuent de nous diviser et qui empêchent l'unité dans la proclamation de l'Évangile. Le thème de la Semaine de prière pour l'unité chrétienne de cette année est la *Source de la vie*. Le symbole de la source nous invite à rechercher la source de la vie que nous partageons. Il nous rappelle notre besoin de retourner à l'origine, au principe, à la racine, à l'essentiel. La veille de sa mort, le Christ a prié pour que ses disciples ne soient qu'un. En cette semaine pour l'unité, les chrétiens prient donc ensemble pour devenir des témoins visibles de ce souhait.

Missive est préparée par le Comité francophone catholique



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Offres d'emploi au sein de l'Office national de l'énergie (ONE)

CALGARY (ALBERTA)

Basé à Calgary, l'ONE est une institution fédérale de premier plan responsable de la sécurité, de la protection environnementale et de la régulation économique. L'Office s'enorgueillit de son excellence technique et professionnelle à titre d'organisme de réglementation. Il offre la possibilité de contribuer à la qualité de vie des Canadiennes et des Canadiens tout en se réalisant et se perfectionnant au sein d'une équipe axée sur les résultats.

L'ONE doit actuellement combler des postes de directeurs ou directrices et de spécialistes juridiques :

• **Gestionnaire** (applications, opérations ou produits - un poste) - En qualité de membre de l'équipe de direction de l'ONE, vous dirigerez l'un des trois principaux secteurs réglementaires de l'Office.

• **Leader professionnel, Ingénierie** - En qualité d'ingénieur ou d'ingénieure en chef, vous participerez à la réalisation des objectifs stratégiques de l'Office par le biais de l'élaboration d'un programme d'excellence technique en ingénierie et en sécurité, et en fournissant des conseils stratégiques sur des enjeux complexes en ingénierie.

• **Conseillère ou conseiller juridique, bilingue** (postes subalternes et supérieurs offerts) - Votre rôle sera d'effectuer de la recherche et de fournir des conseils juridiques se rapportant aux fonctions de réglementation et de gestion de l'Office.

Si vous désirez en savoir davantage sur ces débouchés et sur la façon de postuler, veuillez nous visiter en ligne à www.emplois.gc.ca. Vous trouverez de plus amples renseignements sur l'ONE à www.neb-one.gc.ca.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

<http://>

emplois.gc.ca

Canada

L'Association franco-yukonnaise et l'Association franco-ténoise vous invitent à participer au

Prix littéraire du Grand Nord

CRITÈRES DE PARTICIPATION

- Résider au Yukon, au Nunavut, ou aux Territoires du Nord-Ouest
- Respecter l'échéancier
- Écrire en français
- Présenter un texte dactylographié ou en majuscules non attachées
- Limiter la longueur du texte : une page pour les jeunes, 3 pour les adultes
- Consentir, le cas échéant, à dévoiler son identité à titre de lauréat(e).
- Compléter la fiche d'inscription et la joindre au texte déposé.

THÈMES 2002 (au choix)

- Terre d'aventures
- «Le vent soufflait dans la nuit glacée»

FACTEURS D'ÉVALUATION

- Qualité générale de la langue
- Respect de la thématique
- Originalité
- Valeur littéraire

ÉGÈNES LITTÉRAIRE

nouvelle ou conte : construction dramatique, peu de personnages
poésie : en vers ou en prose
essai : non fiction

Note : les textes qui auront à l'évidence été corrigés ou influencés par un enseignant ou une enseignante seront disqualifiés.

TRANCHES D'ÂGE

- 6-7 ans
- 8-9 ans
- 10-11 ans
- 12-13 ans
- 14-15 ans
- 16-18 ans
- 19 ans et plus (adultes)

PRIX

Certificats-cadeaux dans les librairies sélectionnées d'une valeur de :
8 à 18 ans : un par tranche d'âge :
6 prix de 50\$
19 ans et plus : un par genre d'œuvre :
3 prix de 100\$
âges et genres confondus : un prix de l'originalité : un prix de 100\$
Les textes primés seront publiés dans les journaux l'Aquilon et l'Aurore boréale.

Calendrier

- 14 janvier : lancement du prix
- 1^{er} mars : dépôt des œuvres à l'Association franco-yukonnaise
- mars : évaluation des œuvres par le jury
- avril : préparation des textes et annonce aux lauréat(e)s
- mai : proclamation des lauréat(e)s

L'univers linguistique de Harry Potter

Deuxième partie

Sur le bout de langue

En soi, le suffixe -ard n'a d'intéressant que le fait d'être l'un des trois suffixes légués par les envahisseurs germaniques entre le V^e et I^{er} VI^e siècles. Il est rare (moins de 300 mots en français), mais possède une valeur péjorative (dépréciative ou négative) qu'exploite bien la traduction française des romans de Harry Potter.

Qu'on en juge par la liste partielle d'exemples suivants : le concierge Rusard (Argus Filch, qui adore confisquer les biens des élèves – filch signifie « chiper »); les cognards du Quidditch (bludgers, pour le sens de « matraquer »); le rat Croûtard (Scabbers évoque une peau galeuse); la maison Serpentard (Slytherin connote la sournoiserie de sly et le glissement de slither); le professeur Remus Lupin dont le surnom de loup-garou est Lunard (Moony), etc. Cela vaut aussi

pour la traduction des noms de lieux composés avec hog (porc châtré, pourceau) qui exploite le sens de lard. C'est ainsi que l'école de sorcellerie Hogwarts, qui signifie littéralement « ver-rues de verrat », est devenue



Poudlard.

Les réalités magiques et non moldues ont exigé la création de nombreux néologismes, à commencer par le Quidditch (ki-ditch en français), ce sport qui se joue sur des balais volants. Il a fallu inventer le nom des sept membres de l'équipe (dont attrapeur et poursuiveur) et des balles (j'ai déjà mentionné les cognards). Les noms de balais font preuve de créativité : l'Éclair de feu suggère la vitesse, alors que le Nimbus évoque les nuages.

Le terme nimbus me permet d'ailleurs de mentionner la présence fréquente de mots savants, souvent tirés du latin. Je pense au sortilège Endoloris, qui sert à provoquer des douleurs intenses. Le terme latin dolor a survécu dans l'adjectif endolori (éprouver des douleurs). Certains termes ont été

créés selon un modèle latin, comme les animagii (animagus au singulier). Il s'agit d'un mot-valise qui combine animal et mage et qui possède une terminaison latine; il désigne les sorciers capables de se transformer en animaux.

Qu'on parle de déplacement chez les sorciers, et tout de suite l'image de la vieille gribiche chevauchant son balai sur fond de pleine lune surgit à l'esprit. Les magiciens de J.K. Rowling préfèrent les magicobus, les voitures volantes, les portoloins et le transplanage. Transplaner consiste à disparaître d'un endroit pour réapparaître à un autre immédiatement, sans se désarticuler (laisser la moitié de son corps derrière, ce qui limite beaucoup la liberté de mouvements!). Mieux vaut d'ailleurs être titulaire d'un ASPIC avant de tenter cet exercice difficile (voir l'encadré).

Concluons par un dernier exemple de la richesse linguistique de l'univers de Harry Potter. La poudre de cheminette permet de se déplacer par les cheminées sans se brûler. Voilà une analogie très réussie reposant sur poudre d'escampette, une tournure

vieille signifiant « s'enfuir ». Escampette n'existe plus que dans cette formule, mais on « sent » encore ce sens de déplacement dans le verbe décamper.

Sale buse d'aspic

En français, les acronymes sont des sigles qui se prononcent comme des mots. Leur traduction n'est pas toujours facile, mais en voici trois exemples pottériens très réussis.

Traduction française Version originale

L'ASPIC est le diplôme Accumulation de sorcellerie particulièrement intensive et contraignante.

NEWTS (Nastily Exhausting Wizarding Tests)

Le BUSE est un Brevet universel de sorcellerie élémentaire.

OWL (Ordinary Wizarding Levels)

Créée par Hermione, la SALE est la Société d'aide à la libération des elfes de maison.

SPEW (Society for the promotion of elfish welfare)

Annie Bourret

Faites part de vos commentaires à abourret@shaw.ca ou au journal l'Aurore boréale.

L'ASSOCIATION AGRICOLE DU YUKON FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL (FCADR)

DEMANDE DE PROPOSITIONS



Le FCADR, lancé en 1995 au coût de 60 millions de dollars par année, est l'initiative par laquelle le gouvernement canadien entend favoriser la croissance à long terme, l'emploi et la compétitivité dans le secteur agricole et agroalimentaire canadien et dans les régions rurales. Le Conseil FCADR de l'Association agricole du Yukon (CFAAY) est responsable d'administrer les fonds CADR du Yukon. Le CFAAY a été formé en 1997-98 dans le but de stimuler et d'encourager l'agriculture durable au Yukon utilisant les nouvelles techniques, les meilleures pratiques agricoles, les nouveaux produits et les débouchés commerciaux, le développement des compétences et les meilleures pratiques environnementales.

Des fonds sont disponibles en ce moment pour financer les projets agricoles du Yukon de 50% à 75% du coût total du projet. Le CFAAY sollicite des propositions des communautés, des groupes de producteurs et des individus dans les domaines suivants:

1. Les projets agricoles reliés aux six priorités du FCADR incluant la recherche et l'innovation, la création et le perfectionnement des compétences des ressources humaines, la conquête des marchés, le respect de l'environnement, la salubrité et la qualité des aliments et le développement rural.
2. Celliers des Communautés: Les fonds au pourcentage de 50% du coût total jusqu'à un maximum de \$2,500 sont disponibles aux communautés et aux groupes de producteurs pour la construction des celliers pour engranger les légumes.

Les communautés, les groupes ou les individus qui sont intéressés d'amorcer un projet et qui sont connaisseurs de l'agriculture du Yukon sont invités à soumettre leurs propositions aux adresses ci-dessus.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou un formulaire de demande, veuillez vous adresser à:

Deborah Cassidy
Directrice, CFAAY
Yukon Agricultural Association
203 - 302 Steele Street
Whitehorse, Yukon Y1A 2C5
Tél.: (867) 668-6864
Bélino: (867) 393-3566
Courriel: yukonag@internorth.com

Valerie Whelan
Agriculture et Agroalimentaire Canada
c/o YTG Agriculture Branch R6
P.O. Box 2703
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6
Tél.: (867) 667-5272
Bélino: (867) 393-6222
Courriel: whelanva@em.agr.ca

La date d'échéance pour la réception des propositions
est le 1^{er} février, 2002 à 16 h.



Prévision de postes vacants en enseignement pour l'année 2002-2003

En prévision d'ouvertures de postes d'enseignants/enseignantes dans les écoles publiques et les écoles catholiques en 2002-2003, le ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon recherche des enseignants/enseignantes possédant une formation et de l'expérience dans les domaines suivants :

- enseignement primaire (de la maternelle à la 7^e année);
- lecture de rattrapage;
- éducation spéciale;
- orientation;
- anglais, mathématiques, chimie et physique (cycle supérieur)
- immersion française (de la maternelle à la 9^e année);
- français, langue première (de la maternelle à la 12^e année);
- français, langue seconde;
- apprentissage expérientiel;
- formation technologique (mécanique automobile, métallurgie, menuiserie)

Si ces postes vous intéressent, faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 23 février 2002 à l'adresse suivante :

Recrutement du personnel enseignant
Ministère de l'Éducation
Gouvernement du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Courriel : recruit@gov.yk.ca
www.education.gov.yk.ca

Changement au sein du gouvernement Chrétien

Scène nationale

Ottawa (APF) : Les ministres francophones Don Boudria de l'Ontario et Robert Thibault de la Nouvelle-Écosse montent en grade au sein du gouvernement Chrétien.

Don Boudria, qui occupait le poste de leader du gouvernement à la Chambre des communes, devient ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Il remplace le controversé Alfonso Gagliano, qui a été nommé ambassadeur au Royaume du Danemark. M. Boudria sera remplacé à son poste par le ministre Ralph Goodale, qui conserve ses fonctions de ministre responsable de la Commission canadienne du blé et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

Un autre francophone qui

prend du galon est Robert Thibault de la Nouvelle-Écosse, qui devient ministre des Pêches et des Océans. M. Thibault était ministre d'État à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il sera remplacé à ce poste par Gerry Byrné de Terre-Neuve.

Un autre francophone de l'extérieur du Québec qui gagne des points est le député de Simcoe Nord en Ontario, Paul DeVillers. Il devient secrétaire d'État au Sport amateur et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes.

Enfin, la ministre du Travail Claudette Bradshaw de Moncton au Nouveau-Brunswick devient aussi secrétaire d'État au Multiculturalisme à la Situation de la femme.

Ronald Duhamel de Saint-

Boniface au Manitoba, qui occupait le poste de ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État à la Diversification économique de l'Ouest et à la Francophonie se retrouve maintenant au Sénat. Il sera remplacé à la Francophonie par Denis Paradis du Québec, au ministère des Anciens combattants par Rey Pagtakhan et à Diversification économique de l'Ouest par Stephen Owen de Vancouver. Ce dernier occupera aussi le fauteuil de secrétaire d'État aux Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le remaniement ministériel, le plus important depuis l'élection de Jean Chrétien en 1993, modifie profondément le Cabinet. L'unilingue Anne McLellan de l'Alberta passe de la Justice à la Santé, un dossier qui revêt une extrême importance pour les minorités francophones du pays. Martin Cauchon du Québec passe du Revenu national à la Justice. Allan

Rock, qui était à la Santé, devient ministre de l'Industrie. Il remplace Brian Tobin qui a remis sa démission pour, dit-il, se consacrer à sa famille. John Manley d'Ottawa, qui était aux Affaires étrangères, devient vice-premier ministre et ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État de même que ministre responsable de l'Ontario.

Herb Gray, qui a passé près de 40 ans à la Chambre des communes, quitte le Cabinet pour devenir président de la Section canadienne de la Commission mixte internationale.

Le dynamique Denis Coderre, qui a insufflé beaucoup d'énergie dans le dossier du sport amateur, devient ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Les autres élus qui obtiennent des responsabilités sont William Graham de Toronto qui devient ministre des Affaires étrangères, Susan Whelan

de Essex en Ontario qui devient ministre de la Coopération internationale, Maurizio Bevilacqua de l'Ontario qui devient secrétaire d'État aux Sciences, à la Recherche et au Développement, Gar Knutson de l'Ontario qui devient secrétaire d'État pour l'Europe centrale et orientale et le Moyen-Orient, Claude Drouin du Québec qui est maintenant secrétaire d'État à l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec et John McCallum de l'Ontario qui occupe le poste de secrétaire d'État aux Institutions financières internationales.

Si plusieurs ont gagné la confiance du premier ministre d'autres, en revanche, retournent dans l'ombre. Il s'agit de Maria Minna, Hedy Fry, James Peterson et Gilbert Normand.

UN MESSAGE IMPORTANT POUR TOUS LES PROPRIÉTAIRES D'ARMES À FEU AU YUKON, DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT

L'enregistrement GRATUIT prendra fin bientôt !

Si vous faites votre demande d'enregistrement d'armes à feu d'ici le mardi 5 février 2002, vous éviterez les frais de 18 \$.

En décembre 2001, des formulaires personnalisés d'enregistrement d'armes à feu ont été expédiés par la poste à tous les propriétaires d'armes à feu titulaires d'un permis au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut. Si vous n'avez pas reçu de formulaire, veuillez composer le 1 800 731-4000 et demander qu'on vous en envoie un.

Les propriétaires qui ont déjà demandé l'enregistrement de TOUTES leurs armes à feu n'ont pas à remplir le formulaire.

Faites parvenir votre demande dès maintenant. Ainsi, vous aurez en mains vos documents d'enregistrement avant d'en avoir besoin. Il faut avoir son permis ou son AAAF avant de pouvoir enregistrer ses armes à feu. L'enregistrement est obligatoire pour tous les propriétaires d'armes à feu.

Vous pouvez également faire une demande d'enregistrement en ligne à l'adresse : www.ccaf.gc.ca

Pour plus de renseignements :
1 800 731-4000,
www.ccaf.gc.ca,
www.armedafeucanada.com



Canada

Les premiers résultats du recensement portant sur la langue seront dévoilés le 10 décembre

Ottawa (APF) : Il faudra attendre à la fin de 2002 avant de savoir si l'assimilation des francophones se poursuit de plus belle, depuis que les francophones de partout au pays ont le plein contrôle de la gestion de leurs écoles.

Selon le calendrier dévoilé par Statistique Canada, les résultats aux questions linguistiques qui ont été posées lors du recensement du 15 mai 2001 seront dévoilés en deux temps. D'abord le 10 décembre, l'organisme fédéral fera connaître les résultats aux questions portant sur la langue parlée et comprise à la maison.

Statistique Canada a

ajouté une nouvelle question linguistique dans son dernier recensement, qui permettra de mesurer pour la première fois combien de personnes parlent une autre langue à la maison, outre la langue qui est couramment utilisée au foyer. Cette information pourrait être utile pour les organismes francophones qui font du développement communautaire, si elle confirme que davantage de personnes utilisent le français à la maison, même sur une base occasionnelle.

Le 11 février 2003, les résultats sur la langue de travail jetteront aussi un nouvel éclairage sur le rayonnement de la

langue française à l'extérieur de la maison. Pour la première fois en effet, la question sur la langue parlée au travail comportait deux volets. Le premier volet portait sur la langue utilisée le plus souvent au travail

alors que le second volet portait sur toute autre langue parlée régulièrement au travail. Cette distinction devrait à nouveau permettre d'évaluer avec plus de précision l'état de santé du français comme langue de

travail au pays.

Combien étions-nous au pays le 15 mai 2001 La réponse à cette question sera dévoilée le 12 mars.



Examen et consultation du public sur le projet de règlement concernant la gestion des pneus usagés et d'autres matériaux

Le gouvernement du Yukon a entamé un processus de révision de 60 jours afin de permettre au public de présenter ses commentaires sur le projet de règlement concernant la gestion des pneus usagés et, le cas échéant, d'autres matériaux désignés. **La date limite de présentation des commentaires écrits est le lundi 18 mars 2002.**

Le projet de règlement a été élaboré en réponse aux demandes du public, des détaillants de pneus et des gouvernements municipaux concernant la mise en œuvre d'un programme de gestion des pneus usagés financé par les utilisateurs. Le projet de règlement repose sur les suggestions émises par un comité consultatif formé de représentants de l'industrie, d'organismes de recyclage, de ministères du gouvernement du Yukon et des gouvernements fédéral, municipaux et des premières nations.

Le projet de règlement servira à :

- * déterminer les frais supplémentaires que paieront les consommateurs à l'achat de chaque nouveau pneu dont le diamètre de jante est inférieur à 24,5 pouces. Les frais supplémentaires serviront à couvrir les coûts liés à la collecte des pneus usagés dans toutes les localités du Yukon et au transport à un site d'élimination définitive;
- * fixer les règles de délivrance de permis aux entreprises qui vendent des pneus neufs et aux particuliers ou entreprises qui ramassent les pneus usagés;
- * définir les exigences relatives aux rapports que devront soumettre les entreprises et les particuliers qui gèrent les matériaux désignés.

Étant donné le nombre peu élevé de pneus usagés à recycler annuellement au Yukon, il serait difficile d'établir une entreprise de recyclage de pneus ici. Le règlement permettrait donc de mettre sur pied un système de transport des pneus usagés dans une province voisine pour le recyclage ou l'élimination définitive. Ce système est semblable à celui utilisé pour la gestion des déchets spéciaux.

Chaque année, le ministère des Richesses renouvelables attribuerait des contrats pour les diverses étapes du processus, notamment la collecte des pneus dans les localités et le transport à une entreprise de recyclage de pneus. Le projet de règlement prévoit aussi la production d'un rapport annuel qui exposerait de façon détaillée comment l'argent recueilli du public est utilisé pour traiter les matériaux désignés.

Pour obtenir de plus amples renseignements

On peut obtenir une copie du projet de règlement aux bureaux du ministère des Richesses renouvelables à Whitehorse et dans les localités, ainsi qu'au Service de renseignements à l'édifice administratif du gouvernement du Yukon, situé sur la 2^e Avenue à Whitehorse.

On peut aussi obtenir des renseignements complémentaires sur le projet de règlement aux endroits suivants :

- * en consultant le site Web du ministère des Richesses renouvelables : www.renres.gov.yk.ca
- * en téléphonant à la Direction de la protection de l'environnement et de l'évaluation des incidences environnementales, au (867) 667-5683 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5683;
- * en écrivant à la Direction de la protection de l'environnement et de l'évaluation des incidences environnementales, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6;
- * par courriel, à l'adresse environment@gov.yk.ca

Présentation de commentaires sur le projet de règlement

Il faut faire parvenir vos commentaires écrits par télécopieur, au (867) 393-6205, ou par la poste ou courrier électronique aux adresses indiquées ci-dessus, au plus tard le lundi 18 mars 2002.

Recevez le vaccin,



prenez l'hiver sans grippe

Le vaccin antigrippal est la meilleure prévention contre la grippe.

Le Centre de santé de Whitehorse tient une série de cliniques de vaccination antigrippale portes ouvertes à l'intention de quiconque, âgé de 18 ans ou plus, veut passer l'hiver sans grippe.

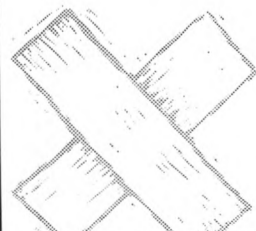
Passez au Centre de santé de Whitehorse

le 1^{er} ou 8 février, entre 13 h et 16 h

Centre de santé de Whitehorse
3^e étage, Shoppers Plaza
ou téléphonez à la ligne Info-grippe, au 667-4848.

Protégez vous et vos proches.

Les personnes vivant à l'extérieur de la région de Whitehorse sont priées de communiquer avec le poste de soins infirmiers ou le centre de santé de leur localité pour s'informer des dates où les séances de vaccination antigrippale seront tenues.



Yukon
Santé et Affaires sociales

Yukon
Richesses renouvelables



Le Club de BICOLO

Le sommeil

Oh! la! la! Je viens de regarder l'heure. Je dois aller me coucher. D'ailleurs, j'ai vu passer le marchand de sable. Sais-tu d'où vient cette expression? Quand l'heure de se coucher arrive, tu as envie de bâiller et tu sens que tes yeux sont plus fatigués. On dirait qu'ils piquent un peu, comme s'il y avait du sable dedans, et tu as envie de les frotter: tu viens de voir passer le marchand de sable et c'est le bon moment pour aller au lit! Bonne nuit!



QUE SE PASSE-T-IL PENDANT QU'ON DORT ?

Le coeur bat moins vite. La respiration est plus lente. La température de notre corps baisse un peu. On dirait que tout fonctionne au ralenti. Pendant le jour, notre cerveau organise toute l'activité de notre corps: marcher, parler, avoir des sentiments, apprendre des choses, c'est impossible sans le cerveau. La nuit, le cerveau se repose et permet à notre corps de se reposer. En plus, il nous fait rêver. Mais il y a des parties de notre corps qui restent très actives! Par exemple, les ongles et les cheveux poussent plus vite la nuit!



COMMENT DORMENT-ILS ?

Peux-tu remettre les dessins d'animaux à leur place dans les phrases ?

La et le se tiennent sur une patte, puis sur l'autre pour dormir.

Certains se laissent flotter ou tombent au fond de l'eau comme des

pierres et là, ils se font une sorte de nid. La et le dorment

debout, mais quand arrive le moment de rêver, ils se couchent. Le se

fait un nid de feuilles dans les branches des arbres. Il se fait même un oreiller !

La dort la tête en bas, bien au chaud enveloppée dans ses ailes.



Cheval



Vache



Chimpanzé



Coq



Chauve-souris



Poule



Poisson

QUEL ANIMAL NE DORT JAMAIS ?

Je connais un animal qui ne dort jamais ! Saurais-tu dire lequel ?



La baleine



Le crocodile



Le requin



L'hippopotame



La grenouille



Le serpent

SAIS-TU CE QU'EST UN PARESSEUX ?

C'est un animal. Il vit dans la forêt tropicale. Il s'accroche à une branche d'arbre très haute et se laisse pendre. Il peut dormir comme ça 20 heures par jour. Parfois, il est tellement immobile que de la mousse et des algues poussent sur sa fourrure. Il ressemble alors à un buisson !



RÉPONSES

Comment dorment-ils ?

La poule et le coq se tiennent sur une patte, puis sur l'autre pour dormir. Certains poissons se laissent flotter ou tombent au fond de l'eau comme des pierres et là, ils se font une sorte de nid. La vache et le cheval dorment debout, mais quand arrive le moment de rêver, ils se couchent. Le chimpanzé se fait un nid de feuilles dans les branches des arbres. Il se fait même un oreiller ! La chauve-souris dort la tête en bas, bien au chaud enveloppée dans ses ailes.

Quel animal ne dort jamais ?

Le requin ! Contrairement à la plupart des poissons, si le requin cesse de nager, il se noie. Alors il ne peut pas dormir.

Les os à part

Pourquoi les oies sur les lacs toujours le même guide quand elles partent pour l'hiver? Parce que c'est lui qui a la carte.

Un bûcheron se présente dans une scierie.

« Vous avez des références? » demande le patron.

« Oui, j'ai travaillé au Sahara. »

« Mais il n'y a pas d'arbre au Sahara! »

« Pardon! Il n'y en a plus! »

Mimi mijote... un souper pour les gens pressés

Michelle Desrochers : Au menu, cette semaine : des petits plats qui se mijotent rapidement et qui nous laissent des restes à apprêter différemment. Ainsi, ce **poulet rôti avec des frites à la Belge** ravira vos convives lors d'un souper du samedi soir et vous permettra de préparer quelques menus à base de ce poulet cuit durant la semaine.

Je vous invite, également, à goûter à ce plat d'**aubergines à la viande** qui surprendra les plus difficiles et qui se servira chaud ou froid. Quelle bonne idée pour les lunchs ou pour un pique-nique!

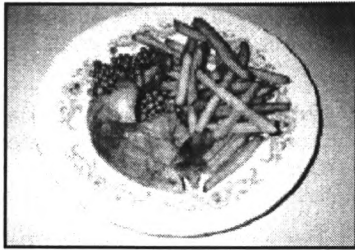
Enfin, le voilà revenu le temps des fraises alors que diriez-vous d'**une coupe aux fraises aromatisées au Grand Marnier**, cela devrait en faire sourire plus d'un.

POULET RÔTI

Coût par portion : 2 \$
Temps de préparation : 10 minutes
Temps de cuisson : 2 heures
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

1 poulet de 5 livres
 1 gros oignon coupé en 4 morceaux
 sel et poivre
 assaisonnement pour volaille
 4 cuillères à soupe de beurre fondu
 2 cuillères à soupe de moutarde sèche



Préparation :

- 1) Préchauffez le four à 450.
- 2) Nettoyez le poulet et placez dans la cavité l'oignon, le sel et le poivre.
- 3) Placez-le dans la lèche-frite.
- 4) Mêlez ensemble les assaisonnements, le beurre fondu et la moutarde sèche et en badigeonnez le poulet.
- 5) Glissez au four et faites chauffer 15 minutes à 450 pour le saisir, puis baissez le feu à 375 et laissez le cuire 1 heure 45 minutes.
- 6) Ne l'arrosez pas et n'ajoutez pas de bouillon. C'est là le secret de sa belle peau croustillante.
- 7) Retirez-le du four après les deux heures de cuisson et vérifiez s'il est bien cuit à l'aide d'un couteau que vous passerez entre la cuisse et la poitrine. En principe, la cuisse se détachera d'elle-même.

Je sers ce poulet sans sauce, le jus de cuisson suffit. Vous pourriez toujours après avoir retiré le poulet de la lèche-frite déposer cette dernière sur le feu de la cuisinière et y ajoutez une boîte de condensé de bouillon de poulet. Ou encore relevez-le avec une sauce du commerce pour les inconditionnels

FRITES À LA BELGE

Coût par portion : 1 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 20 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

8 pommes de terre pour la friture
 huile d'arachide

Préparation :

- 1) Pelez et coupez les pommes de terre en languettes d'égale grosseur, lavez et épongez soigneusement les frites que vous déposerez dans un linge à vaisselle que vous garderez fermé.
- 2) Faites chauffer l'huile dans la friteuse. Lorsque l'huile est chaude, plongez-y délicatement les frites. Laissez-les cuire une dizaine de minutes ou jusqu'à ce qu'elles soient dorées.
- 3) Retirez le panier de l'huile et laissez égoutter.
- 4) Au moment de servir, vous répétez les étapes 2 et 3. Vous verrez, vos frites seront croustillantes et bien dorées grâce à ce processus. Quant à l'huile d'arachide, que je ne la vous conseillerai que pour la friture parce qu'elle se réchauffe plus rapidement que les autres.

AUBERGINES À LA VIANDE

Coût par portion : 1 \$
Temps de préparation : 30 minutes
Temps de cuisson : 1 heure
Nombre de portions : 6

Ingrédients pour les aubergines et la sauce à la viande :

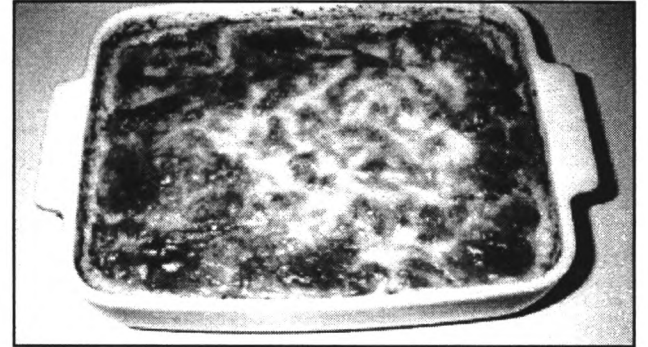
2 aubergines moyennes coupées en rondelles
 1 cuillère à soupe de sel
 2 cuillères à soupe de beurre
 1 petit oignon haché finement
 1 livre de steak haché maigre
 2 tomates blanchies et égrenées hachées
 2 cuillères à soupe de pâte de tomates
 sel et poivre
 thym, orégano, persil et sauge au goût

Ingrédients pour la garniture :

8 onces de fromage Jalsberg râpé
 3 jaunes d'œufs
 1 tasse 1/2 de crème 35%
 sel et muscade
 8 onces de fromage Gruyère râpé

Préparation :

- 1) Placez les aubergines côte à côte dans une grande assiette et saupoudrez le sel afin de leur enlever leur amertume, laissez en attente 30 minutes.
 - 2) Pendant ce temps, préparez le mélange à la viande, faites fondre le beurre dans une casserole et faites y dorer l'oignon.
 - 3) Ajoutez la viande et faites la revenir jusqu'à ce qu'elle soit cuite, soit jusqu'à ce qu'elle ait perdue sa teinte rosée.
 - 4) Ajoutez tous les autres ingrédients, mélangez bien et laissez mijoter doucement 20 minutes.
 - 5) Revenez à l'étape 1, à l'aide d'un papier essuie-tout épongez tous les morceaux d'aubergine.
 - 6) Dans une poêle anti-adhésive, placez-les l'un à côté de l'autre et faites-les revenir des deux côtés jusqu'à ce qu'ils prennent une jolie couleur dorée.
 - 7) Disposez-les ensuite dans un plat allant au four en une seule rangée, ajoutez par dessus la sauce à la viande. Laissez en attente.
 - 8) Mêlez tous les ingrédients pour la garniture sauf le Gruyère. Faites chauffer tout doucement jusqu'à ce que le fromage soit fondu. Versez le tout sur le mélange aubergines et viande
 - 9) Ajoutez le fromage Gruyère pour couvrir et placez au four 45 minutes à une heure jusqu'à ce que le dessus soit doré.
- Ce plat se sert aussi bien chaud que froid. C'est un très joli plat à apporter lors d'un dîner dans un parc entre amis et qui vous méritera bien des éloges.



COUPE AUX FRAISES AROMATISÉES AU GRAND MARNIER

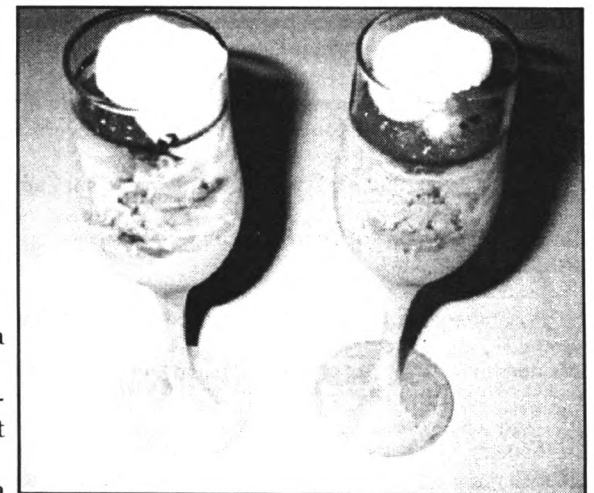
Coût par portion : 2 \$
Temps de préparation : 5 minutes
Temps de cuisson : aucun
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

16 onces de fraises fraîches
 2 cuillères à soupe par coupe de Grand Marnier
 1 cuillère à soupe par coupe de crème fouettée

Préparation :

- 1) Coupez les fraises en deux dans le sens de la longueur.
 - 2) Déposez-les dans une coupe à dessert puis versez le Grand Marnier et laissez reposer pendant le repas au réfrigérateur.
 - 3) Au moment de servir, garnissez d'une cuillère à soupe de crème fouettée.
- Voilà, un petit dessert qui se prépare comme un clin d'œil et qui sera le bienvenu après un copieux repas.



C'est déjà le moment de se quitter afin de vous permettre de profiter de ces petits plats. Osez préparer à partir de vos propres goûts ces recettes. Ainsi, essayez le plat d'aubergines avec de l'agneau haché ou troquez ce légume pour des piments rouges. Vous aurez ainsi créé votre propre plat. N'ayez crainte, tout ce que vous ferez avec amour et plaisir ne pourra être que délectable.

Bon appétit.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Ils n'ont pas les mains « pleines de pouces »! Richard et Simon participent à la compétition de roulage de cigarette à la mitaine lors du café-rencontre Joe, le vendredi 11 janvier dernier.

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS BILINGUE DE BIBLIOTHÈQUE ÉCOLE PRIMAIRE WHITEHORSE

Ministère de l'Éducation

N° de concours : 01-AR02-071a

Date de clôture : le 8 février 2002

Salaire : de 13 222 \$ à 15 138 \$ par année (30 heures la quinzaine)

Relevant de l'enseignant/enseignante-bibliothécaire, le/la commis bilingue de bibliothèque fournit des services de soutien aux élèves et aux enseignants de l'école; enregistre les documents de bibliothèque au comptoir de prêt et de retour; tient les registres des prêts; remplace les ouvrages retournés sur les rayons et s'acquiesse d'autres tâches administratives connexes.

Le candidat/la candidate idéal(e) possède une formation liée à l'utilisation et à la gestion de bases de données ainsi que de l'expérience de travail dans un bureau, y compris l'exécution des tâches administratives habituelles, et de l'expérience de travail dans une bibliothèque ou une expérience très considérable comme utilisateur/utilisatrice. Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une expérience considérable dans le travail de bureau, y compris dans l'utilisation de logiciels de bases de données. Il est essentiel que le/la titulaire du poste puisse communiquer efficacement, oralement et par écrit, en français et en anglais, et qu'il/elle puisse utiliser divers logiciels (traitement de texte, base de données, cédérom, navigateur Web).

Nota : Les candidats/candidates devront passer un test de compétence linguistique dans les deux langues officielles pour accéder à l'entrevue.

**Nota : Il s'agit d'un emploi permanent à temps partiel.
Condition d'emploi : Attestation de sécurité**

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance similaire éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'emploi, visitez le site Web www.employment.gov.yk.ca

On donnera préférence aux résidents/résidentes du Yukon pour tout poste à combler dans la fonction publique du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Les demandes d'emploi et les curriculum vitæ doivent parvenir à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 h le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront montrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus sera établie en fonction des renseignements fournis. L'énoncé de qualités et la description de tâches sont disponibles sur demande.

Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :
Gouvernement du Yukon
Commission de la fonction publique
C. P. 2703
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : (867) 667-5653
Télécopieur : (867) 667-5755
Courriel : resume@gov.yk.ca

Yukon
Commission de la fonction publique

L'aurore boréale 667-2931

Votre connexion avec la communauté franco-yukonnaise



Emplois d'été AVIS IMPORTANT aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été pour une période de 6 à 16 semaines. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sont invités à présenter leur demande au plus tard le

9 avril 2002*

Le programme vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction de la qualité de l'encadrement offert, des priorités locales et régionales et du budget disponible.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : www.drhc-hrhc.gc.ca

* La date limite pour présenter une demande ailleurs au Canada est le 2 avril 2002.



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Canada

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada



Plus de 45 000 Canadiens et Canadiennes meurent chaque année du tabagisme.

Voilà plus de 45 000 raisons de faire la vie dure au tabac.

45 000 personnes. C'est cinq fois plus que le nombre de morts par accidents de la route, meurtres, suicides ou alcoolisme réunis.

Toutefois, ce qui est encore plus tragique, c'est que toutes les morts et maladies liées au tabagisme *auraient pu être prévenues*, car le tabagisme constitue la première cause de décès évitable au Canada.

Plus de 45 000 morts par année, c'est épouvantable. Ça doit cesser.

C'est pourquoi le gouvernement du Canada lance une grande offensive contre le tabagisme. Au cours des cinq prochaines années, nous investirons 530 millions de dollars pour lutter contre la première cause de décès évitable au Canada.

Le plan d'attaque de Santé Canada comporte trois volets :

- Prévenir le tabagisme chez les jeunes;
- Aider davantage de gens à cesser de fumer;
- Sensibiliser la population aux effets néfastes de la fumée des autres.

Nous offrons bien plus que de l'information : nous offrons des réponses concrètes, pour des résultats concrets et, que vous fumiez ou non, vous faites partie de la solution.

Pour de plus amples renseignements :
 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
 ATS/ATM : 1 800 465-7735
www.vivezsansfume.ca

On peut vivre sans la cigarette



Santé
Canada

Health
Canada

Canada

L'Aurore sur le Web

www.afy.ca/aurore



YOGA

Approche douce de cette discipline corporelle et spirituelle qui convient à tous les niveaux.

Formatrice : Michelle Larouche

Dates : 12 février au 30 avril (10 cours)

Relâche les 19 et 26 mars

Horaires : les mardis 19 h 15 à 21 h

Lieu : Alpine Bakery (411, rue Alexander, 2^e étage)

Coût : 75 \$ - possibilité de cours à la pièce à 9 \$ chacun

Renseignements, Danièle au 668-2663, poste 223

COFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Avis d'assemblées publiques pour l'examen de la Yukon Placer Authorization

À l'occasion du processus d'examen de la *Yukon Placer Authorization* émise en juin 1993 par le ministre des Pêches et des Océans, le Comité Placer du Yukon convoquera une série d'assemblées afin de discuter avec les Yukonnais du caractère adéquat de l'*Authorization*.

La *Yukon Placer Authorization* est une autorisation octroyée en vertu de la *Loi fédérale sur les pêches* qui permet aux mineurs des placers d'exploiter des mines de façon réglementée dans certains cours d'eau ou dans certaines sections de cours d'eau.

Le grand public est invité à assister à l'assemblée qui aura lieu dans sa région et à faire des commentaires au comité. Voici le calendrier des assemblées :

LIEU :	DATE :	SALLE :	HEURE:
Whitehorse	Mardi 5 fév.	Town Hall Room, Gold Rush Inn	13 h 30
Whitehorse	Mardi 5 fév.	Town Hall Room, Gold Rush Inn	19 h
Teslin	Mercredi 6 fév.	Elders' Room, Teslin Tlingit Heritage Centre	19 h
Haines Junction	Jedi 7 fév.	St. Elias Tourism & Convention Centre	19 h
Mayo	Lundi 11 fév.	YTG Boardroom	19 h
Dawson City	Mardi 12 fév.	Conference Room,	19 h
Carmacks	Mercredi 13 fév.	Rec Centre	19 h

Un document de référence concernant l'*Authorization* actuelle est accessible au site Web www.economicdevelopment.yk.ca/industry/Index_Mining.htm; on peut également l'obtenir en s'adressant à l'animateur à l'adresse ci-dessous.

Si vous ne pouvez pas assister à l'assemblée, veuillez faire parvenir vos observations écrites à Homal & Associates, 2576, 7^e Avenue Ouest, Vancouver, Colombie-Britannique, V6K 1Y9, par télécopieur, au (604) 731-0244, ou par courriel, à rhomal@istar.ca. La date limite pour les envois écrits est le **vendredi 15 février 2002**.

PERSONNE-RESSOURCE :
Robert Horal
Animateur, Yukon Placer Authorization
Horal & Associates
1-888-412-2697



Heureux qui comme Ulysse...

Vous avez fait un beau voyage, il y a longtemps ou tout récemment, et ces images vous hantent encore?

Partagez-les avec les lecteurs et lectrices de *L'Aurore boréale*.

Nous recherchons toujours des textes pour la chronique *Moi mes souliers...*

(867) 667-2931



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Analystes principales ou analystes principaux, Télécommunications

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes (CRTC)

HULL (QUÉBEC)

Postes ouverts aux personnes qui résident ou travaillent au Canada et les canadiens et canadiennes qui résident à l'étranger.

Le CRTC est à la recherche de professionnelles ou professionnels hautement qualifié(e)s et motivé(e)s pour occuper des postes importants qui influenceront les politiques et les cadres de réglementation du Conseil pour l'industrie des télécommunications et ce dans un environnement hautement dynamique et concurrentiel. Votre traitement annuel se situera entre **52 551 \$** et **74 450 \$**.

Analyste principale ou analyste principal, Politique en matière de consommation : La candidate ou le candidat devra élaborer et mettre en place les politiques sociales et les politiques en matière de consommation pour l'industrie des télécommunications.

OU

Analyste principale ou analyste principal, Planification et établissement de rapports : La candidate ou le candidat devra participer à la planification de la réglementation des télécommunications.

Numéro de référence : RTC32798DGKN34

Analyste principale ou analyste principal, Tarifs et coût des services : La candidate ou le candidat devra participer à l'établissement du prix des services de télécommunication.

OU

Analyste principale ou analyste principal, Contributions et méthodologie des coûts : La candidate ou le candidat devra examiner les méthodes de calcul du prix de revient des services de télécommunication et fixer les niveaux de subvention des zones de desserte à coût élevé.

Numéro de référence : RTC32795DGKN34

Toutes les personnes qui aimeraient faire partie de cette équipe dynamique sont invitées à se référer aux sommaires de fonctions et aux énoncés de qualités requises pour chaque poste que l'on peut trouver sur le site Internet indiqué ci-dessous.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez postuler en direct ou soumettre votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation démontrant la manière dont vous rencontrez chacune des exigences du poste (p. ex. études, expérience; l'absence de ce document pourrait entraîner le rejet de votre candidature), en indiquant clairement votre citoyenneté et **en précisant le(s) numéro(s) de référence approprié(s), d'ici le 25 janvier 2002, à la Commission de la fonction publique du Canada, Ressources humaines, 66 rue Slater, 3^e étage, Ottawa (Ontario), K1A 0M7. Télécopieur : (613) 996-8048.** Vous devez postuler séparément pour chaque numéro de référence.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature, nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Vu que la Fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons vivement les candidates et candidats à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes minorités visibles ou personnes handicapées.

This information is available in English.

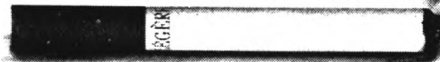
<http://>

emplois.gc.ca

Canada



À votre santé

 Benzène, formaldéhyde, acide cyanhydrique, monoxyde de carbone, goudron. Ces produits chimiques, et bien d'autres encore, se retrouvent dans la fumée de cigarettes régulières ET DE CIGARETTES ÉTIQUETÉES DOUCES ET LÉGÈRES par l'industrie du tabac. Une mixture mortelle, peu importe l'étiquette qu'on lui donne. Il est temps de voir les cigarettes pour ce qu'elles sont vraiment.

Douces et légères? Trompeuses et dangereuses.



Santé
Canada

Health
Canada

Pour plus d'information, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS/ATM 1 800 465-7735 www.santecanada.ca/tabac

Canada

Grille horaire télé

Semaine du 25 au 31 janvier

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	L V Mon ange / Ma Me J Clair de lune	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Capital actions	Variées	Journal de France	Variées	Maison-neuve		
	TV5	Variées	Variées	Variées	J.45 Gros plan sur...	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	On a tout essayé	15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Variées	Journal de France	Variées	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	.45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / .45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	SRC	25 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Guerre à la terreur"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade sur la Côte Basque"	Histoire des inventions	Babylone Yéyé	Pour gloire	Journal Belge	Union Libre	Méïssol "La maison sans toit"	Outremers	Le soir 3	Méditerranéo	.05 A communiquer	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	TV5 le journal /15 On a tout essayé	
	TVA	"La scandaleuse" (Bio,'98) Peter Riegert, Michele Lee.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): François Massicotte.	TVA, sport /:50Loto	"La Mémoire brisée" (Com,'88) Jodie Foster, Mark Harmon.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
samedi	SRC	26 JAN 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Guerre au terrorisme	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Guerre au terrorisme	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Outremers	Méditerranéo	TV5journal /:15Contin...	.45 Reflets Sud	.45 Sport Africa	.15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	A communiquer	Journal Suisse	Cultivé	Va savoir	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
	TVA	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Magie sur glace	Présentation d'un spectacle exceptionnel en couple et individuels.	Le TVA 18 Heures	"Mon ami Sam" (Dra,2000) Scott Bakula, Bobby Edner.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
samedi	SRC	26 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h00 "Rafale blanche" (Avent,'95) John Savage, Jeff Bridges.	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin de jeunes	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	La Semaine verte	
	TV5	16h30 Un. Libre	Studio TV5	Babylone Yéyé	Gros plan sur...	Journal Belge	Mots minuit	.05 Pas rêver Invité(es): Roland Brival.	Le soir 3 /:15Images	Arte reportage	J'aime "Fumer"	TV5journal /:15Invité	Va savoir	Va savoir	Va savoir	Va savoir	Va savoir	Va savoir	Va savoir	
	TVA	15h30 "Mon ami Sam" (Com,'96) Keanu Reeves.	"Réaction en chaîne" (Dra,'96) Rachel Weisz, Michel Jasmin.	45 Le TVA	10 Le TVA, sports	Loteries /:40 "A la poursuite d'octobre rouge" (Dra,'90) Alec Baldwin, Sean Connery.	40 Infopublicité	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	40 Le canal nouvelles	
dimanche	SRC	27 JAN 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Guerre au terrorisme	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages "Guerre à la terreur"	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Guerre au terrorisme	5 sur 5	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 Mots minuit	.50 Vins et fromages	.15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gour-mande	Journal Suisse	Chroniques d'en haut	Farafina	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	
	TVA	7h00 "C'est elle" (Com,'96) Michel Jasmin.	Maman Dion Invité(es): Michel Jasmin.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Week-end financier	Magie sur glace	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Les forges du désert	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
dimanche	SRC	27 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	16h30 Le Canada: Une histoire populaire	Les décodeurs	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Othello" (Dra,'95) Irène Jacob, Laurence Fishburn.	Fin de la programmation	Zone libre	Télé-journal/Point	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin de jeunes	Griffe	Culture-Choc	Culture-Choc	Culture-Choc	Culture-Choc	
	TV5	16h30 Vive dimanche!	Vivement dimanche..	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	.05 Journal Belge	Écrans du monde	Studio TV5	Babylone Yéyé	Le soir 3 /:15 Clips	Rêves en Afrique	.05 Kiosque	TV5 le journal /:15 "Le rêve d'Esther"	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
	TVA	Dans ma caméra "Les meilleurs moments" (Com,'96) Michel Jasmin.	"Mickey Belle Gueule" (Com,'99) Hugh Grant, James Caan.	.15 Le TVA	.40 Le TVA, sports	Loteries /:05 Infopublicité	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	.05 Le canal nouvelles	
lundi	SRC	28 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Complément d'enquête	Histoires d'îles	L'hebdo	Bibliothèque	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Enlèvement"	Chanter la vie	Le soir 3	Bon entendeur	TV5 le journal /:15 On a tout essayé	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
	TVA	"Natalie Cole" (Bio,2000) Diahann Carroll, Theresa Randle.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
mardi	SRC	29 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	A communiquer	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	.05 L'hebdo	TV5 le journal /:15 On a tout essayé	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
	TVA	Histoires filles	KM/H	Tribu.com "Test de paternité"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/:50Loto /:55 Infopublicité	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	
mercredi	SRC	30 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands reportages "The other Lockerbie"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Celui qui savait	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	.05 Reflets Sud "La parole est au Sud"	TV5 le journal /:15 On a tout essayé	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
	TVA	Les poupées russes "Séjour en montagne"	Emma "Les grands projets de Francis"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sport /:50Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	
jeudi	SRC	31 JAN 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep. "Du Rififi chez les mormons"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Du Rififi chez les mormons"	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier	.05 Faxculture	TV5 le journal /:15 On a tout essayé	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
	TVA	"Marilyn Monroe" (Bio,2001) Kristie Alley, Poppy Montgomery.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/:50Loto /:55 Infopublicité	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	.55 Le canal nouvelles	



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 26 janvier
S. St-Laurent,
I. Plouffe et
M.-H. Comeau
«L'exhibition»

Samedi 2 février
Isabelle Plouffe
«Les sens»



Grille horaire télé

Semaine du 1^{er} au 7 février 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Clair de lune	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Capital actions	Variées	Maison-neuve		
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Journal de France	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	V Ma Me Essayé	V Ma Me	V Ma Me	Variées	Variées	Journal de France	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées			
vendredi	1 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur Invité(es): Lorie.	Hockey Match des étoiles LNH	Concours d'habiletés.	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 55 Ombre de...	55 "Une autre filature" (Com,'93) Emilio Estevez, Richard Dreyfuss.	25 Fin de la programmation												
	RDI	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique		
	TV5	16h30 Thalassa	Histoire des inventions	Babylone Yéyé	Pour gloire	Journal Belge	Union Libre	Méïssol "Paranoïa"	Outremers	Le soir 3	Méditerranéo	05 Dites-moi...	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé		
	TVA	"Ultimate trahison" (Dra,'94) Mel Harris, Mario Thomas.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Jean-René Dufort.	TVA, sport / 50Loto	"Chasseurs de loups, chasseurs d'or" (Avent,'94) Allan Musy, Luckas Haas.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
samedi	2 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Au Max	Fais-moi peur	L'Heure du midi	"Au secours du petit panda" (Avent,'95) Yi Ding, Stephen Lang.	Mots et maux	Hockey Match des étoiles LNH Site: Los Angeles, Californie	Télé-journal	Parlez-moi des...	"Des hommes de loi" (Susp,'98)	25 Fin de la programmation									
	RDI	Guerre au terrorisme	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Guerre au terrorisme	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Outremers	Méditerranéo	TV5journal / 15Vérité	45 Reflets Sud	45 Autovision	Soccer Championnat de France	Soccer Championnat de France	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre	Journal de France	Union Libre		
	TVA	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison d'accès	Trottoir	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Magie sur glace Spectacle de son et lumières est inspiré des numéros du Cirque du Soleil.	Le TVA 18 Heures	"Drôle de singe" (Com,'95) Jason Alexander, Eric Lloyd.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles		
samedi	2 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 "Des hommes de loi" (Susp,'98) Wesley Snipes, Robert Downey.	Télé-journal	Nouvelles sports / 55 Maison-Blanche	55 "Attachement filial" (Com/dra,'95) Julianne Moore, Peter Falk.	25 Fin de la programmation														
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Pyramide		
	TV5	16h30 Un. Libre	Grand cabaret Invité(es): Michel Serrault, Elisabeth Tessier, Pierre Mondy.	Gros plan sur...	Journal Belge	Mots minuit	05 Faut pas rêver	Le soir 3 / 15Images	Arte reportage	J'aime "La peau"	TV5journal / 15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide		
	TVA	15h30 "Drôle de sin. e de sin.."	"Loin du paradis" (Dra,'98) Anne Heche, Vince Vaughn.	Le TVA / 25 Sports	45 Loteries / 55 "Ondes de choc" (Sci-Fi,'95) Angela Bassett, Ralph Fiennes.	55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles		
dimanche	3 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	5 sur 5	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre...	"Tendres passions" (Psy,'83) Shirley MacLaine, Debra Winger.	4 et demi...	Télé-journal	Découverte	Beaux dimanches	25 Fin de la programmation								
	RDI	Guerre au terrorisme	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands Rep. "Du Rififi chez les mormons"	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Guerre au terrorisme	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve	Journal de France	Vivement dimanche!			
	TV5	Soccer Coupe d'Afrique des Nations Équipes à communiquer	Chronique s d'en haut	Farafina	Journal de France	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!	Vivement dimanche!			
	TVA	7h00 "Jamais trop tard" (Com/dra,'96)	Maman Dion Invité(es): Guy Fournier.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Week-end financier	"Pocahontas la légende" (Dra,'95) Miles O'Keefe, Sandrine Holt.	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Forges du désert	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles			
dimanche	3 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Beaux dimanches	Les décodeurs	Télé-journal	Trick or treat	"Le garçon boucher" (Psy,'97) Eamonn Owens, Sean Mcginley.	Fin de la programmation													
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Téléjournal/Point	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc	Journal de France	Le Journal RDI			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	Vivement dimanche..	35 Comme au cinéma	05 Journal Belge	Écrans du monde	Grand cabaret Invité(es): Michel Serrault, Elisabeth Tessier, Pierre Mondy.	Le soir 3 / 20 Clips	35 Rêves en Afrique	05 Kiosque	"Le rêve d'Esther" Paulette Frantz.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles			
	TVA	"L'homme idéal" (Com,'96) Macha Grenon, Marie-Lise Pilote.	Le TVA / 55 Sports	15 Loteries / 20 Infopublicité	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles	20 Le canal nouvelles			
lundi	4 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Mon meilleur ennemi "Attentat"	Chartrand et Simonne	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Coup d'oeil	25 5 sur 5	25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Double je	Histoires d'îles	L'hebdo	Biblio-theca	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Chantage"	Chanter la vie	Le soir 3	Autant savoir Dossier sur les nouvelles sources de dioxines.	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé			
	TVA	"Little Richard" (Bio,2000) Jennifer Lewis, Leon.	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports / 50Loterie / 55 Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles			
mardi	5 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Rivière-des-Jérémie "L'exposition annuelle"	Enjeux "La fin d'un long silence"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 Coup d'oeil	25 Découverte	25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Bulletin de santé	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent "Le jeu de l'avion"	Journal Belge	Double je	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	05 L'hebdo	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé			
	TVA	Histoires filles	KMH	Tribu.com "Résultat du test"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports / 50Loto / 55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles			
mercredi	6 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les super mamies "Vente de la librairie"	Il parle avec les loups	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 "Le polygraphe" (Psy,'96) Marie Brassard, Patrick Goyette.	25 Fin de la programmation														
	RDI	Grands reportages "Olga Korbut"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Olga Korbut"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique s d'en haut	Les miroirs aveugles	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé			
	TVA	Poupées russes	Emma "L'écographie"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sport / 50Loto	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles			
jeudi	7 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Fred-Dy "Sous influences"	L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / 25 La fête des Prix Génie	10 Gypsies "Un certain jeudi..."	10 Fin de la programmation													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxculture	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé	TV5 le journal / 15 On a tout essayé			
	TVA	"Marilyn Monroe" (Bio,2001) Kristie Alley, Poppy Montgomery. 2/2	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports / 50Loto / 55 Infopublicité	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles	55 Le canal nouvelles			

Out of Service

• La date limite pour soumettre un texte en français ou en anglais pour la revue Out of Service est le 15 mars. La revue sera publiée à la fin du mois d'avril 2002. Renseignements, daisyhousepress@hotmail.com

Service de garde

• Les parents qui prévoient avoir besoin d'un service de garde durant les deux semaines de congé de l'école en mars 2002, sont priés de contacter

l'Association des partenaires de l'école française (APEF) au 667-8247.

Piste Chilkoote

• Horaire piste Chilkoote / Log Cabin : Usage multiple sauf du 18 au 20 jan. et du 8 au 10 fév., pour les activités non motorisées seulement. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910. Horaire piste Chilkoote / Log Cabin : Usage multiple sauf du 1^{er} au 3 mars et du 22 au 24 mars ainsi que du 12 au 14 avril, pour les activités non motorisées. Accès restreint de certaines

PETITES ANNONCES

zones. (867) 667-3910.

Plein air

• Nouvel arrivant cherche partenaire(s) pour faire des activités de plein air. Plusieurs années d'expérience en escalade, randonnée, survie et camping. Laisser messages à Caroline au 668-2663

Cours de piano

• Professeur de piano accepte étudiants pour 2002-03. 16 ans d'expérience à l'école de Moscou. Rens. : Tania 633-2300.

Rats à donner

• Jeunes rats à donner. Nés le 18 décembre et présentement disponibles. Renseignements auprès de David au 393-2399.

Tuteur / tutrice

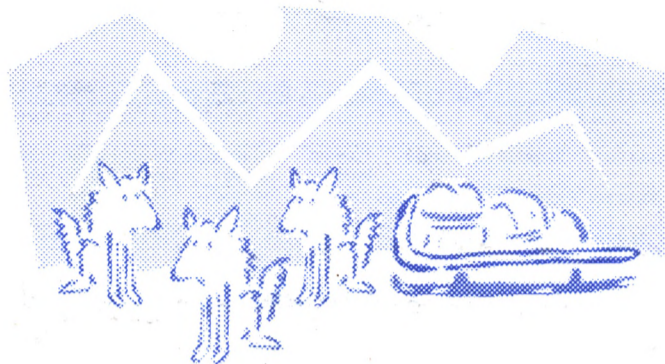
• Cherche tuteur ou tutrice bilingue bénévole disponible un soir ou deux par semaine pour aider un francophone à apprendre l'anglais. L'apprenant possède déjà une méthode structurée avec manuel et cassettes. Aide surtout pour la prononciation. Caroline 668-2663.

LES PETITES ANNONCES DE L'AURORE : 667-2931

Les rapides du cheval blanc

UN GROS merci à Pauline qui a concocté une succulente tourtière du Lac Saint-Jean pendant son séjour au Yukon. Alors que tout le monde se régalaient au café-rencontre Joe, la chef cuistot était déjà en route ce soir-là vers Montréal manquant ainsi l'événement. Qu'à cela ne tienne puisqu'elle affirme depuis être prête à répéter l'exploit ... du moment qu'on lui paie le billet d'avion!

LES DÉBUTS de carrière sont parfois difficiles. Parlez-en à Alain Desrochers qui a tenté la fin de semaine dernière à Annie Lake, de participer à sa première course de traîneau à chiens. Par un malheureux concours de circonstance, le coureur a pris un mauvais virage pour se retrouver à des



kilomètres de distances du parcours de la piste. L'ami Alain a dû retourner bredouille à son point de départ. Ses débuts en course de traîneau à chiens, ça sera pour une autre fois.

D'AUTRES CONCURRENTS ont été plus heureux et ont réussi à faire le parcours sans dévier de leur trajet. Ce fut ainsi le cas pour Josée Carbonneau, Guylaine Levasseur et Lincoln Seeley.

LORRAINE EXPLIQUAIT à son fils Florent ce que ses parents avaient planifié pour sa

fête de trois ans qui arrivait à grands pas (18 janvier). Après lui avoir tout expliqué, soit un souper au restaurant de son choix, un gâteau et l'ouverture des

cadeaux au retour à la maison, Florent a regardé sa mère et lui a demandé très sérieusement : «Est-ce que je peux aller à ma fête?»

BONNE NOUVELLE! On aurait terminé de payer le mur d'escalade de l'école Émilie-Tremblay. Pendant plus de 3 ans la cantine de l'école a investi une part des profits pour rembourser une partie des frais de construction. Ainsi plus d'une pizza aura contribué à cette cueillette de fonds.

Calendrier communautaire

Samedi 26 janvier

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe, Sandra St-Laurent et Marie-Hélène Comeau. L'émission Rencontres est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM dès 17 h 5.

Dimanche 27 janvier

• Messe en français et pastorale pour jeunes à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h.

• Journée nationale d'alphabétisation. Contes, marionnettes et collation à la bibliothèque municipale de Whitehorse (2134, 2e Avenue). Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

Lundi 28 janvier

• Début du programme Prendre sa carrière en main, animé par Flo LeBlanc. Renseignements, Danièle au 668-2663.

Mercredi 30 janvier

• Cours de yoga avancé animé par Michelle Larouche. Le cours se donne tous les mercredis au Centre de la francophonie de 18 h à 19 h 30.

Jeudi 31 janvier

• Date limite pour achever les demandes de finan-

cement auprès du Comité d'action en alphabétisation.

Renseignements, Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

Vendredi 1^{er} février

• Date butoire pour remettre le matériel pour la courtoise communautaire des EssentiElles a été reportée au 1^{er} mars. Renseignements, Sandra ou Stéphanie au 668-2636.

Samedi 2 février

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe

Dimanche 3 février

• Messe en français et pastorale pour les jeunes à la cathédrale Sacré Cœur à 10 h.

Mercredi 6 février

• Cours de Yoga avancé.

Vendredi 8 février

• Sortie de la prochaine édition du journal l'Aurore boréale.

Samedi 9 février

• Atelier sur les techniques de ski de fond animé par David Gendron. L'atelier a lieu au Mont McIntyre de 11 h à 15 h (avec pause). Renseignements, Danièle au 668-2663.

Ottawa (APF) : Il faudra attendre à la fin de 2002 avant de savoir si l'assimilation des francophones se poursuit de plus belle, depuis que les francophones de partout au pays ont le plein contrôle de la gestion de leurs écoles.

Selon le calendrier dévoilé par Statistique Canada, les résultats aux questions linguistiques qui ont été posées lors du recensement du 15 mai 2001 seront dévoilés en deux temps. D'abord le 10 décembre, l'organisme fédéral fera connaître les résultats aux questions portant sur la langue parlée et comprise à la maison.

Statistique Canada a ajouté une nouvelle question linguistique dans son dernier recensement, qui permettra de



l'aurore boréale

La voix française de la dernière frontière

Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Nouvelles sur la francophonie canadienne • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Recettes • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction • **ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!**

Nom :

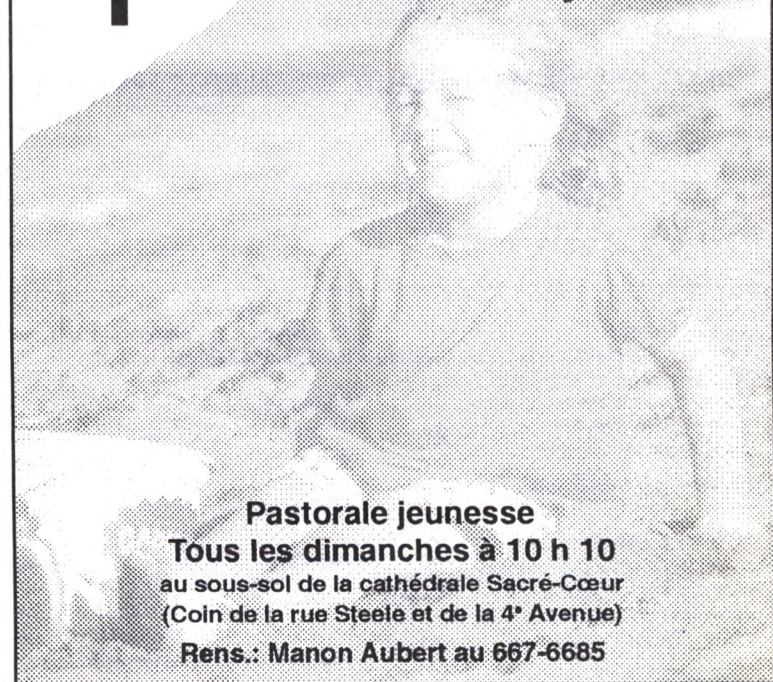
Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : aureorb@yknnet.yk.ca Site Web: www.afy.ca/aurore

Invitation

Les jeunes et les enfants
sont tous invités
à participer
à la pastorale jeunesse
durant la messe en français.



Pastorale jeunesse

Tous les dimanches à 10 h 10
au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur
(Coin de la rue Steele et de la 4^e Avenue)

Rens.: Manon Aubert au 667-6685